

7. STOP TRIK

STOP MOTION
ANIMATION

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

CONTENTS

VSEBINA

- 3** 7th StopTrik International Film Festival
7. StopTrik Mednarodni filmski festival
- 6** Festival Opening / Otvoritev Festivala
- INTERNATIONAL STOP MOTION COMPETITION**
IMEDNARODNO STOP MOTION TEKMOVANJE
- 8** Selection 1 / Selekcija 1
- 10** Selection 2 / Selekcija 2
- 13** Selection 3 / Selekcija 3
- 16** BORDERLANDS COMPETITION
/ TEKMOVANJE BORDERLANDS
- 20** PANORAMA
- LATIN AMERICAN ANIMATION**
LATINSKOAMERIŠKA ANIMACIJA
- 24** Latin American Stop Motion 1: Inside Perspective
/ Latinskoameriški Stop Motion 1: Notranja perspektiva
- 27** Latin American Stop Motion 2: Outer Perspective
/ Latinskoameriški Stop Motion 2: Zunanja perspektiva
- 30** Mexican Midnight Movies
/ Mehški polnočni filmi
- 33** Panorama of Brazilian Animation
/ Panorama brazilske animacije
- 35** The Convulsive Scene of Mexican Animation
/ Pretrseljiva scena mehiške animacije
- 36** Contemporary Colombian Animation and Moebius Collective/
Sodobna kolumbijska animacija In Moebius kolektiv
- 37** History in the morning: Documentary film Qurino Cristiani/ Jutranja zgodbina: Dokumentarni film Qurirno Christiani
- 38** »Imagining The Author« Programme: Films of Laura Victoria Delgado / Program »Zamišljati si avtorja«: filmi Laure Victorie Delgado
- 40** FOCUS: SLOVENIA / FOKUS: SLOVENIJA
Programme Digital Arts and Practices, Academy of Arts, University of Nova Gorica / Program Digitalne umetnosti in prakse, Akademija umetnosti, Univerza v Novi Gorici
- 43** Koyaa - Screening for Children / Koyaa - Projekcija za otroke
- PRESENTATION OF FESTIVALS**
/ PREDSTAVITEV FESTIVALOV
- Presentation: Taff Turku Animated Film Festival
- 48** Predstavitev: Taff Turku Animated Film Festival
- Project Presentation: Paf Aport
- 49** Predstavitev Projekta: Paf Aport
- Project Presentation: Film Podlasie In Attack! Reloaded
- 50** Predstavitev projekta: Film Podlasie in Attack! Reloaded
- Presentation: Stop Motion Barcelona – Short Film 2017
- 53** Predstavitev: Stop Motion Barcelona – Kratki film 2017
- Presentation: Animasivo / Predstavitev: Animasivo
- 57**
- 58** Trikshow 2017
- Workshot 2017: Back Wall Echo
- 59** / Workshot 2017: Odmevi z zidu v ozadju
- Intensive Workshop of Festival Journalism
- 61** / Intenzivna delavnica festivalskega novinarstva
- Ivan Ivanovski's Book Presentation
- 62** / Predstavitev knjige Ivana Ivanovskega
- Ivan Ivanovski's Films Looped @Black Box
- 63** / Loop filmov Ivana Ivanovskega @Black Box
- 65** Maribor Student Jury / Študentska žirija Maribor
- 66** Łódź Student Jury / Študentska žirija Łódź
- 69** Side Events / Spremljevalni program
- 70** Festival Locations / Festivalske lokacije
- 82** Index Of Films/ Indeks Filmov
- Festival mas wade possible with the Support of
- 84** / Festival so omogočili
- 86** Who Is Who / Kdo je kdo
- Festival Timetable / Festivalski urnik

7TH STOPTRIK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

7. STOPTRIK MEDNARODNI FILMSKI FESTIVAL

It is the seventh time we meet to celebrate the intellectual and aesthetic richness of stop motion animation. The journey starts in Central Europe, but the road leads to Argentina, Mexico, Brazil, Colombia and other countries of Latin America. A festival viewer is a peculiar kind of a tourist who explores surreal universes, ruled by their inner logic, physics and metaphysics. And yet, every conscious receiver of animation art is perfectly aware that animated worlds, seemingly detached from reality, in some subtle and indirect way mirror, comment and interpret their cultural contexts.

From European perspective, Latin American cultures seem distant, in many ways exotic and unaccessible. General education provides only very basic historical and geographical knowledge about this region. For this reason, a common imagination of Central-East Europeans produces a lot of colourful, yet plain stereotypes about these particular Others – instead of diversity we only perceive blurry landscapes, blended with pop-culture iconography.

7th StopTrik IFF special programmes and additional events instigate the process of recognizing the Other. Through the films and talks, we will map the problems of cultural memory, significance of myths and rituals, representation of traumatic experiences and artistic articulation of subjects such as religious beliefs, colonialism and strategies of resistance, eventually women emancipa-

Letos se bomo že sedmič zbrali z namenom, da proslavimo intelektualno in estetsko bogastvo stop motion animacije. Potovanje bomo pričeli v osrednji Evropi, pot pa bo vodila do Argentine, Mehike, Brazilije, Kolumbije in ostalih držav Latinske Amerike. Festivalski gost bo tokrat v vlogi posebne vrste turista, ki raziskuje nadrealna vesolja, katerim vladajo njihova notranja logika, fizika in metafizika. Kljub temu pa se vsak zaveden recipient umetnosti animacije povsem zaveda, da animirani svetovi, navidezno odmaknjeni od resničnosti, na nek subtilen in posreden način zrcalijo, komentirajo in razlagajo svoj notranji kontekst.

Iz evropske perspektive se kultura Latinske Amerike zdi oddaljena, v mnogih ozirih eksotična in nedostopna. Splošna izobrazba podaja le zelo osnovno zgodovinsko in geografsko znanje o tem območju. Zaradi tega splošna predstava osrednjih in vzhodnih Evropejcev ustvarja veliko pisanih, toda enoznačnih stereotipov o tem specifičnem. Drugem – namesto raznolikosti dojemamo le zamegljene pokrajine, spojene z ikonografijo pop kulture. Posebni programi in spremljevalni dogodki **7. StopTrik MFF** bodo raziskovali proces prepoznavanja Drugega. Skozi filme in pogovor bomo zarisali težave kulturnega spomina, pomena mitov in ritualov, prikazovanje travmatičnih izkušenj in umetniške artikulacije tem, kot so verska prepričanja, kolonializem ter strategije upora, na koncu pa še žensko

tion. The programmes **Latin American Stop Motion** are curated as a dialogue: **Inner Perspective** is a selection, proposed by the Moebius Collective (Cecilia Traslaviña, Juan Camilo González, Lina X. Aguirre, Laura Victoria Delgado), while **Outer Perspective** was created by the undersigned, with the precious help of dear friends of **StopTrik**: Pedro Giongo, Diego Akel, Eliane Gordeeff and Sávio Leite, and last but not least, Jair Salvador Flores Alvarez (Mr. Kropka), who also curated an adult-only selection **Mexican Midnight Movies**. Cecilia Traslaviña, Mr. Kropka and Eliane Gordeeff will introduce **animation scenes of Colombia, Brazil and Mexico**, while Laura Victoria Delgado, an experimental filmmaker and a philosopher, will run practical workshops of stop motion animation **Workshot 2017: Back Wall Echo**. Furthermore, on the occasion of 100th anniversary of Argentinian animation, we will rediscover Quirino Cristiani's pioneering work in the field of political cut-out.

As each year, **StopTrik IFF** has an honour to present the most intriguing contemporary stop motion productions from all around the world and invite StopTrik Audiences, Maribor Students and Łódź Students to choose the winners. **International Stop Motion Competition** comprises of **26 films** from 16 countries, whereas **The Borderlands Competition**, featuring films that experiment with stop motion and other means of cinematic expression, presents **13 titles** from 9 countries. Both programmes will be screened in **Maribor** and repeated in **Łódź** thanks to collaboration with **O!PLA Festival** and **Kino Bodo**.

emancipacijo. Programi **Latinoameriški stop motion** so kurirani v obliki dialoga: **Notranja perspektiva** so zbirka, ki jih je predlagal Moebius Collective (Cecilia Traslaviña, Juan Camilo González, Lina X. Aguirre, Laura Victoria Delgado), **Zunanjo perspektivo** pa sta ustvarila podpisana, z dragoceno pomočjo prijateljev festivala **StopTrik**: Pedro Giongo, Diego Akel, Eliane Gordeeff in Sávio Leite, ter Jair Salvador Flores Alvarez (G. Kropka), ki je kurator programa za odrasle **Mehiški polnočni filmi**. Cecilia Traslaviña, G. Kropka in Eliane Gordeeff bodo predstavili **animacijsko sceno Kolumbije, Brazilije in Mehike**, Laura Victoria Delgado, eksperimentalna filmarka in filozofinja, pa bo vodila delavnico stop motion animacije **Workshot 2017: Odmevi z zidu v ozadju**. Nadalje bomo ob 100-letnici argentinske animacije na novo odkrili pionirska dela Quirina Cristianija s področja političnega cut-out filma.

Tako kot vsako leto bo **StopTrik MFF** imel čast predstaviti najbolj zanimivo sodobno stop motion produkcijo s celega sveta in gostiti žirijo StopTrik publike, mariborskih študentov ter študentov mesta Łódź, da izberejo zmagovalni film. Na **Mednarodnem stop motion tekovanju** se bo predstavilo **26 filmov** iz 16 držav, na **Tekovanju Borderlands**, posvečenemu filmom, ki eksperimentirajo s stop motion tehnikami ter drugimi kinematografskimi izraznimi sredstvi, pa bo predstavljenih **13 filmov** iz 9 držav. Oba programa bosta predvajana najprej v **Mariboru** in zatem po zaslugi sodelovanja s **Festivalom O!PLA** in **Kina Bodo** še v **Łódžu**.

StopTrik IFF was created in order to provide art enthusiasts, professionals and authors with the space for direct interactions and exchange of ideas. And so we complement the film programme with lectures, discussions and book presentations. For the purpose of acknowledging the efforts of the cultural organizers from various parts of the world, we emphasize the work and mission of partner festivals: **Animasivo** (Mexico), **Stop Motion Barcelona** (Spain) and **TAFF Turku Animated Film Festival** (Finland). Willing to demonstrate the support for distribution of independent shorts and video art, we invite you to find out the details of the projects: **Film Podlasie in Attack! Reloaded** (Poland) and **PAF Aport** (Czech Republic). With a great pleasure and satisfaction, we observe dynamic progress in Slovenian animation. This year both **Competition** and **Panorama** programmes present the newest achievements of the local scene. The youngest generation of animation lovers can meet an adorable **Koyaa**, the protagonist of popular series by Kolja Saksida, while the older ones may attend the presentation of **study programme Digital arts and practices (AU UNG)** and get familiar with their unique teaching methods and outstanding results. The film programme and the additional events will be covered by the group of aspiring film critics and journalists, led and mentored by an acclaimed animation writer, Nancy Denney-Phelps.

Let the fiesta begin!

Olga & Michał Bobrowscy

StopTrik MFF je bil osnovan z namenom, da ljubiteljem umetnosti, strokovnjakom ter ustvarjalcem omogočimo prostor za neposredno interakcijo in izmenjavo idej. Filmski program zato dopolnjujemo s predavanji, diskusijami in predstavitevami knjig. Z namenom izraza zahvale za trud organizatorjev kulturnih dogodkov z različnih koncev sveta, želimo izpostaviti tudi delo in poslanstvo partnerskih festivalov: **Animasivo** (Mehika), **Stop Motion Barcelona** (Španija) in **TAFF Turku Animated Film Festival** (Finska). Ob pripravljenosti za podporo distribuciji neodvisnega kratkega filma in video umetnosti, vas vabimo, da izveste več o projektih: **Film Podlasie in Attack! Reloaded** (Poljska) in **PAF Aport** (Češka). Z velikim veseljem opazujemo dinamičen napredok slovenske animacije. Letos bodo tako v programu **Tekmovanja kot Panorame** predstavljeni najnovejši dosežki lokalne scene. Najmlajši ljubitelji animacije bodo spoznali prikupnega **Koyoo**, protagonista priljubljene serije Kolje Saksida, starejši navdušenci nad animacijo pa se lahko udeležijo **predstavitve študijskega programa Digitalne umetnosti in prakse (AU UNG)** ter se spoznajo z njihovo edinstveno metodo poučevanja ter izjemnimi rezultati. Filmski program in spremljevalne dogodke bo pokrila skupina nadobudnih filmskih kritikov in novinarjev pod takširko in mentorstvom priznane pisateljice na temo animacije, Nancy Denney-Phelps.

Naj se fiesta prične!

Olga & Michał Bobrowscy

FESTIVAL OPENING

/

OTVORITEV FESTIVALA

100 years of animation industry in Latin America / 100 let animacijske industrije v Latinski Ameriki



Today virtually forgotten, film pioneer **Quirino Cristiani** discovered the craft of animation on his own, far from the experimental artists of Europe or the commercial constraints and glamour of Hollywood. *El Apóstol* opened in a cinema in Buenos Aires in 1917. Premiered in 1931, *Peludópolis*, another satire on the president Yrigoyen, was the result of a troubled process of story changes due to the dramatic 1930 military coup by the first Argentinian dictator, general Felix Uriburu. Both films vanished in the fires ...

Gabriele Zucchelli, an Italian filmmaker and enthusiast of early cinema, pursued the mystery of Cristiani's lost films and thanks to his courtesy it is possible today to admire these pioneering political cut-outs as preserved in rediscovered footage: *La Liga* (1919) and *Visit* [Making of Peludópolis] (1931).

To find more about Quirino Cristiani's life and work and development of animation in Argentina, do not hesitate to watch Mr. Zucchelli's documentary **Quirino Cristiani. The Mystery of the First Animated Movies** (Sunday@StopTrik) and visit www.quirinocristianimovie.com.

Danes takorekoč pozabljen filmski pionir **Quirino Cristiani** je umetnost animacije odkril sam, daleč stran od vpliva eksperimentalnih evropskih umetnikov ali komercialnih omejitev ter hollywoodskega blišča. *El Apóstol* je bil premierno predvajan v kinu v Buenos Airesu leta 1917. Leta 1931 je bil premierno predvajan *Peludópolis*. Gre za še eno satiro o predsedniku Yrigoyenu, film pa je nastal kot posledica zapletenega postopka spremembe zgodbe zaradi dramatičnega državnega udara, ki ga je leta 1930 izvedel

**Down to the bone /
Hasta los huesos /
Do kostí**

prvi argentinski diktator, general Felix Uriburu. Oba filma sta bila uničena v požarih ...

Gabriele Zucchelli, italijanski filmar in ljubitelj zgodnjega filma, se je podal na pot odstiranja skrivnosti Cristianijevih izgubljenih filmov in po zaslugi njegovega prizadevanja lahko danes občudujemo te inovativne animirane filme s politično vsebinjo, narejene v tehniki cut-out, ohranjene v novo odkritih posnetkih **La Liga** (1919) in **Obisk [Snemanje Peludópolisa]** (1931).

Če želite izvedeti več o življenju in delu Quirina Cristiani ter o razvoju argentinske animacije, vam toplo priporočamo ogled Zucchellijevega dokumentarnega filma **Quirino Cristiani. Skrivenost prvih animiranih filmov** (Sunday@StopTrik) ali obisk spletnne strani www.quirinocristianimovie.com.

René Castillo (IMCINE)
2001, MEX, 10'



A dead man follows the path
from his burial site to the under-
world. He refuses his status until
he embraces his own death.

Mrtvec sledi poti od svojega
groba do podzemlja. Svoj položaj
zavrača nato pa le sprejme lastno
smrt.

INTERNATIONAL STOP MOTION COMPETITION 1

/

MEDNARODNO STOP MOTION TEKMOVANJE 1

Dead Horses / Cavalls morts / Mrtvi konji

Marc Riba, Anna Solanas (I+G Stop Motion), 2016, ESP, 6'15"



In an isolated and unknown place during a war, a child is forced to flee. On his way, there are horse carcasses everywhere. Only dead horses. Why? Why did the horses decide to kill themselves?

Med vojno mora otrok pobegniti iz samotnega in neznanega kraja. Na svoji poti naleti na trupla konjev. Vsepovsod ležijo mrtvi konji, drugih mrtvih živali razen njih ni. Zakaj? Zakaj so se konji odločili, da se ubijejo?

Hate for Sale

Anna Eijsbouts (Anna Eijsbouts Animation), 2017, NLD, 2'40"



Hate for sale. All the very best. Hate for sale. Vintage stuff. Do my cries excite your interest? Lovely hate. Your life is rough. Sovraštvo naprodaj. Na voljo je najboljše. Sovraštvo naprodaj. Izbrana ponudba. Vam moji kriki vzbujajo zanimanje? Očarljivo sovraštvo. Tvoje življenje je surovo.

Alphonse Gets Lost / Alphonse s'égaré / Alphonse se izgubi

Jean-Luc Greco, Catherine Buffat (Les Films à Carreaux), 2016, FRA, 14'



In a school corridor, Alphonse catches up with a girl, who suddenly faints in front of him. He tries to kiss her stupidly, but Marco shows up and makes a fool out of him. 6 months later, it's summer.

Na šolskem hodniku Alphonse dohiti dekle, ki nenadoma omedli pred njim. Povsem neumno jo skuša poljubiti, takrat pa se prikaže Marco in Alphonse izпадne kot bedak. Šest mesecev zatem je poletje.

Roadless / Brezcesten/ Molu (未路)

Wu Huayu (China Academy of Art) 2016,
PRC, 4'19"



It was an absurd age between 1960 and 1970 in China. The heroine broke the taboo, and she went to cover up the mistake she made, so she took a bus, but didn't know where it would go. Med letoma 1960 in 1970 je bilo na kitajskem absurdno obdobje. Junakinja je prekršila tabu in se odločila prikriti svojo preteklo napako. S tem namenom se je uselila na avtobus, vendar ni vedela, kam jo bo pot zanesla.

Ginevra

Tess Martin (Monticello Park Productions), 2017, NLD/ USA, 3'42"



Based on Percy Shelley's poem "The Dirge", Ginevra depicts the aftermath of the murder of a young woman. As her distraught mother looks on, she learns that life after death involves a transition she never could have imagined. Film Ginevra je narejen po predlogi pesmi Percyja Shelleya z naslovom "Žalostnika" in prikazuje posledico umora mlade ženske. Ko raztresena mati umorjene ženske razmišlja o dogodku, ugotovi, da življenje po smrti zajema prehod, ki si ga ni nikoli predstavljalna.

Don't Think of Pink Elephant / Ne misli na rožnatega slona

Suraya Raja (NFTS)
2017, UK, 7'20"



We've all had thoughts of what might happen should we jump from a high place, drop the baby or stab someone with a fork. Usually we can dismiss them without a care – but what if we couldn't? Vsi smo že razmišljali o tem, kaj bi se zgodilo, če bi skočili iz višine, iz naročja izpustili dojenčka ali nekoga zabodil z vilico. Navadno lahko te misli brez težav tudi opustimo – toda kaj če jih ne bi mogli prepoditi iz glave?

Farewell / Slovo

Leon Vidmar (ZVVIKS)
2016, SLO, 5'51"



Lovro is tired and sad. He fills the bathtub with water, looking at the droplets dripping from the tap. As one hits the water surface, Lovro remembers the day he first went fishing with his grandpa. Memory and reality merge into one. Lovro je utrujen in žalosten. Kopalno kad napolni z vodo in opazuje kapljice, ki kapljajo iz pipe. Ko ena izmed njih zadene ob vodno površino, se Lovro spomni dne, ko je šel prvič loviti ribe z dedkom. Spomini in realnost se prepletejo in zlijelo v eno.

Black Dog / Črni pes

Joshua Tuthill (Syracuse University)
2017, USA, 15'



Film utilizes archival footage and stop motion technique. Set during the space race of the 1960s. Two brothers must deal with sudden loss of their parents.

Film je narejen iz arhivskih posnetkov z uporabo stop motion tehnike. Dogajanje je postavljeno v čas vesoljske tekme v 60. leta. Brata se morata soočiti z nenadno smrtjo svojih staršev.

Sexy Laundry / Seksni perilo

Izabela Plucińska (NFB)
2015, CAN, 12'



How can the flames of desire be rekindled after 25 years of married life? An erotic comedy, made entirely through the use of modelling clay, delves into the private lives of Alice and Henry, a couple in their fifties, numbed by routine.

Kako po 25 letih zakona ponovno zanetiti iskro poželenja? Erotična komedija, v celoti narejena z modelirno glico, ki se poglobi v zasebno življenje dveh petdesetletnikov, Alice in Henryja, para, povsem otopelega zaradi vsakodnevne rutine.

INTERNATIONAL STOP MOTION COMPETITION 2

/

MEDNARODNO STOP MOTION TEKMOVANJE 2

Framed / Po krivem obtožen

Marco Jemolo (Grey Ladder)
2017, ITA, 7'



In an anonymous police station, F. K. asks the Law for help in an attempt to report the abuses he went through: his birth, his formation, his forced work.

Na neznani policijski postaji F. K. prosi Zakon za pomoč pri svojem namenu prijaviti zlorabe, ki jih je doživel skozi rojstvo, vzgojo in prisilno delo.

Banquet / Bankiet / Banket

Julia Orlik (Film School Łódź)
2016, POL, 3'50"



A man attends a banquet, but he can't fit in with the company. He starts repeating activities performed by other guests. O!PLA Festival 2017 best stop motion film, automatically qualified for the StopTrik IFF competition.
Moški se udeleži banketa, vendar se ne more vključiti v družbo. Začne opornašati vedenje drugih gostov. Najboljši stop motion film Festivala O!PLA 2017, ki je bil samodejno uvrščen na seznam filmov tekmovanja StopTrik MFF.

The Full Story / Celotna zgodba

Daisy Jacobs (Lifesizefilm)
2017, UK, 7'30"



Toby's was a generation seized by divorce. As he shows an estate agent round his childhood home, we hurtle back through time in search of the full story. Why do close ties break and loved ones leave? And what do you do when your family's gone?

The Escape / Ucieczka / Pobeg

Jarosław Konopka (Anima-pol)
2017, POL, 15'



Tobijev generacijo so zaznamovalo ločitve. Ko nepremičninskomu agentu razkazuje svoj dom iz otroštva, se v iskanju celotne zgodbe zavrtimo nazaj v preteklost. Zakaj se tesne medosebne vezi pretrgajo in nas ljubljeni zapustijo? In kaj naj storimo, ko izgubimo družino?

A woman and a child – two people saved by the remembrance. An apocalyptic annihilation has occurred in their world. Afterimages of those traumatic events interfere with the perception of reality.

Zenska in otrok – dve osebi, ki jima spominjanje reši življenje. Njun svet pogoltne apokaliptično uničenje. Podobe travmatičnih dogodkov motijo dojemanje resničnosti.

Frog Song / Le Chant des grenouilles / Žabja pesem

Violaine Pasquet (Studio d'Animation La Fabule), 2016, FRA, 10'41"



This story of darkness and a lonely bayou takes us to the heart of the New Orleans' traditions. The story of a music that gives the strength to live in a hostile and rough nature, where injustice is master of ceremonies.

Zgodba o temi in samotnem močvirnem rokavu nas popelje v osrče tradicij mesta New Orleans. To je zgodba o glasbi, ki daje moč za preživetje v sovražnem in surovem okolju, kjer je krivica osrednji voditelj dogajanja.

Dead Reckoning

Paul Wenninger, Susan Young (Kabinet Co.), 2017, AUT, 2'47"



A mediation on bad luck. Two animated manifestations of one character's interaction as he follows the maxim: "Eat, drink and be merry, for tomorrow we die".

Razmišljaj o nesreči. Dve animirani manifestaciji komuniciranja enega lika, ki sledi maksimi: "Jej, pij in se veseli, saj bomo jutri umrli."

JAMES - Dear John

Péter Vácz (Sam Hope) 2016, HUN, 4'15"



A couple's trip to a mountain is interrupted by a black cat who leads them astray into the forest, where they discover dark secrets. Music: James.

Par se odpravi na pot v gore. Njuno potovanje prekine črna mačka, ki ju vodi po napačni poti v gozd. Tam odkrijeta mračne skrivnosti. Glasba: James.

Dolls Don't Cry / Toutes les poupées ne pleurent pas / Lutke ne jočejo

Frédéric Tremblay (Pierre Lesage, Frédéric Tremblay), 2017, CAN, 20'05"



A man and a woman are involved in the production of an animated film. He animates by day, she makes and repairs the accessories at night. Behind the scenes, a woman is waiting for her entrance.

Moški in ženska sodelujeta pri produkciji animiranega filma. On podnevi animira, ona ponoči izdeluje in popravlja opremo. Za kulisami ženska čaka na svoj nastop.

INTERNATIONAL STOP MOTION COMPETITION 3

/

MEDNARODNO STOP MOTION TEKMOVANJE 3

After All / Po vsem

Michael Cusack (Anifex)
2016, AUS, 13'22"



After all is said and done... all that is left are memories. A man cleans out his childhood home, remembering past conversations.
Ko je vse že povedano in storjeno ... ostanejo le še spomini. Moški čisti svoj dom iz otroštva, spominjajoč se pogоворov iz preteklosti.

Ashes / Cenizas / Pepel

Luciana Digiglio
2017, ARG, 3'54"

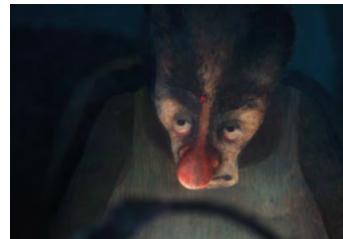


Axel is a quiet and relaxed young man, who usually spends his time enjoying the outdoors, but the sudden appearance of a mysterious clock will be the starting point of a destructive race.

Axel je tih in miren mladenič, ki prosti čas navadno preživlja zunaj na prostem, toda nenaden pojav skrivenostne ure bo oznanil začetek uničujoče dirke.

Nighthawk / Nočna ptica

Špela Čadež (Finta Film, Bonobostudio)
2016, SLO/CRO, 8'50"



A badger lies motionless on a local road. A police patrol approaches the body in the dark. They soon realize that the animal is not dead; the badger is dead drunk!

Jazbec nepremično leži na lokalni cesti. Policijska patrulja se približa v mrak ognjenemu truplu. Kmalu ugotovijo, da žival na cesti ni mrtva – jazbec je le mrtvo pijan!

Bene's Horizon / L'Horizon de Bene / Benejevo obzorje

Jumi Yoon, Eloic Gimenez (Trois Fois Plus), 2016, FRA, 12'53"

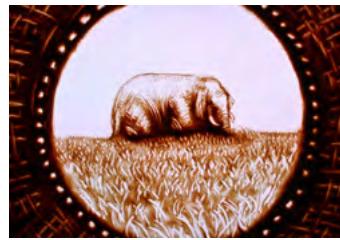


Bene is a child who lives in the African rainforest. He manages to survive in the harsh environment of the jungle by living under the rule of bloodthirsty hunters. But one day, after meeting a baby gorilla, it is his turn to become the prey.

Bene je otrok, ki živi v afriškem pragozdu. V sovražnem okolju mu uspe preživeti pod vlado krvoločnega plemena lovcev. Toda nekega dne, zatem ko sreča goriljega mladiča, se iz lovca prelevi v plen.

Statue of Blood / Xiang (像) / Kip iz krvi

Wu Jun (Anhui Normal University)
2017, PRC, 4'51"



Buddhism believes that "this exists so that does, therefore when this disappears so that does too". Greedy people destroy this harmony in pursuit of their own selfish desires. They don't know or care that the production of ivory Buddhist statues and beads means the end of an elephant's life.

Incarnation / Wcielenie / Utelešenje

Barbara Rupik (Film School Łódź)
2017, POL, 4'45"



Budisti verjamejo, da "to obstaja, zato obstaja tisto, zaradi česar ko izgine to, izgine tudi tisto". Pohlepneži uničujejo to harmonijo v zasledovanju lastnih sebičnih želja. Ne vedo in jih niti ne zanima, da proizvodnja slonovinastih kipcev Bude in kroglic terja slonovo življenje.

A man is left alone with nature, teetering on the edge between life and death.
Moški ostane sam z naravo, zibajoč se na robu med življnjem in smrtnjo.

William Henne, Yan Bonnin (Delphine Renard), 2017, BEL, 3'30"



The place is revealed only through details, framed in close-up. This site is an immense cemetery stretching over 42 km², located in Upper Silesia, known for its numerous motives: railway crossings and rivets, windows, red bricks, mud and puddles, details of wagons, knots of barbed wire ...

Kraj v filmu je razočet preko podrobnosti in posnet od blizu. Gre za ogromno pokopališče v Zgornji Šleziji, ki se razteza na več kot 42 km² površine in je poznano po številnih motivih: železniških tirih in zakovicah, oknih, rdečih opekah, blatu in lužah, detajilih na vagonih, skupkih bodeče žice ...

Nocturne / Nachtstück / Nokturno

Anne Breymann
2016, GER, 5'19"



The Last Quest / Posljednji izazov / Poslednji izziv

Božidar Trkulja (ZagrebFilm)
2017, CRO, 15'57"



At night, the forest creatures gather to gamble, putting their innermost at stake.
Ponoči se gozdna bitja zberejo ob partiji igre za denar, kjer postavijo na kocko svojo dušo.

Five brave heroes. Three incentive dwarfs. One tempting prize. Greed, vanity and lust in the contest until the very end.
Pet pogumnih junakov. Trije izzivajoči škratje. Ena mikavna nagrada. Pohlep, nečimrnost in poželenje v boju do bridkega konca.

BORDERLANDS COMPETITION

/

TEKMOVANJE BORDERLANDS

Squame / Luske

Nicolas Brault (Nicolas Brault Films)
2015, CAN, 4'06"



The film explores the body's sensitive envelope, the skin. The ephemeral animated desquamations, created with the help of sugar casts, evoke fragile landscapes in a world at the edge of abstraction.

Film govori o občutljivem telesnem ovoju – o koži. Kratka animirana luščenja, ustvarjena s sladkornimi posipi, zbujajo krhke pokrajine sveta na robu abstrakcije.

Wind Whisper / Feng yuzhe (风语者) / Šepet vetra

Zhang Yiping (China Academy of Art)
2015, PRC, 2'



Inspired by the paintings of Lin Fengmian and the landscape of Meizhou, Lin's hometown. When everything faded away, the only thing left was his own lonely gaze.

Po navdihu slik Lina Fengmiana in pokrajine okrog njegovega rojstnega mesta Meizhou. Ko je vse ostalo zbledelo, je ostal le še njegov osamljen pogled.

With the Artist's Kind Permission / Dzięki uprzejmości artysty / Z umetnikovim dovoljenjem

Piotr Bosacki, 2016, POL, 10'10"



The phenomenon of creation explained. Balancing between seriousness and mockery. A lecture, a literature and an animation.

Razlaga fenomena ustvarjalnosti. Ravnotežje med resnostjo in roganjem. Predavanje, literatura in animacija.

Diamenteurs / Diamantarji

Chloé Mazlo (Les Films Sauvages)
2016, FRA, 11'13"



A jeweler tells his children the story of a diamond. An existential perspective of the history of the precious stone, supported by the voice of a storyteller prone to digression ...

Draguljar svojim otrokom pripoveduje zgodbo o diamantu. Eksistencialna perspektiva o zgodovini tega dragega kamna, podana z glasom pripovedovalca, nagnjenega k oddaljtvam ...

Echo / Odmev

Kamila Kasprzykowska
2017, POL, 1'48"



Two-parts animated film on the word "echo". Introduction to the state of mind that is calm, the state that is observed with minimal reception of external stimulus in a human being.

Dvodelni animirani film o besedi "odmev". Uvod v stanje duha, ki je mirno in ga človeško bitje lahko opazuje le ob minimalni recepciji zunanjih dražljajev.

Emanations: A Visual Poem / Izviranja: vizualna pesem

Patrick Jenkins
2017, CAN, 4'37"



An abstract movie about the relentless cycle of life, including growth and decay, wonder and awe.

Abstraktni film o neizprosnem krogu življenja, vključno z rastjo in razpadom, čudežnostjo in osupljivostjo.

Parasite / Parazit

Mauricio Sanhueza (Foco Estudio)
2016, PERU, 6'26"



A free interpretation of The Labyrinth of Crete in which Theseus and Minotaur are reflected in a single character.

Svobodna različica mita o kretskem labirintu, v kateri se Tezej in Minotaver odražata skozi en lik.

Phobia / Fobia / Fobija

Agnieszka Konarska (Film School Łódz)
2016, POL, 6'



The phobia typically results in a rapid onset of fear and is present for more than six months. If the feared object or situation cannot be avoided, the affected person will experience significant distress.

Fobija se navadno izraža kot nenaden pojav strahu in traja več kot šest mesecev. Če se predmetu ali situaciji, ki sproža strah, ni moč izogniti, bo prizadeta oseba prestajala izrazito nelagodje.

Patata Day / Krompirjev dan

Peter Böving
2016, GER, 4'05"

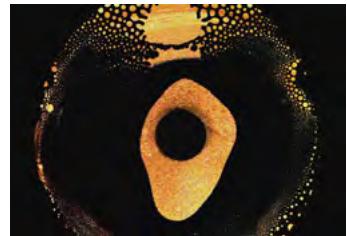


A story of five people in a diner who spin a yarn about potato dishes. The audience cheerfully follows the film, but understands that a highly topical issue is served with the potatoes on the plate.

Zgodba o petih ljudeh, ki v jedilnici diskutirajo o krompirjevih judeh. Publika veselo sledi filmu, toda razume, da je skupaj s krompirjem na pladnju postreženo tudi nadvse aktualno sporno vprašanje.

Mental Black Hole / Mentalna črna luknja

Lin Wan Chen (University of Southern California), 2016, USA, 5'30"



Metallic components, like hardware, foil, nails, manifest visceral, painful feelings of the depressed people. Liquidity of ink serves as organic, flowing and invisible brain-process from the amygdala and the hippocampus.

Kovinski elementi, kot so aparatura oprema, folja, žebelji, izražajo visceralne, boleče občutke depresivnih ljudi. Tekoče stanje barvila deluje kot organski, tekoč in neviden možganski proces, ki se odvija v amigdali in možganskem deblu.

Island / Otok

Max Mörtl, Robert Löbel, 2017, GER, 2'30"



On a small island, a bunch of exotic creatures run across each other.

Na majhnem otoku je gruča eksotičnih bitij in vsi tečejo drug preko drugega.

Rattling Downhill / Rožljanje po hribu navzdol

Kimberly Sio (City University of Hong Kong), 2017, HK, 3'



Inspired by marching candy soldiers. Created with plasticine, shot on top of a light box.

Po navdihu korakajočih sladkornih vojakov. Ustvarjeno s plastelinom, posneto na svetlobni mizi.

Re-Organization / היצינגרוא-הה / Preureditev

Osi Wald, Ricardo Werdesheim, Moran Somer, 2017, ISR, 11'



A trippy animated journey through hundreds of catalogues, printed by the Israel Museum over the last 50 years. Materials were scanned, cut, filed, torn and read. The authors were reorganizing the catalogues over and over.

Nablikano potovanje skozi stotine katalogov, ki jih je v preteklih 50 letih natisnil Izraelski muzej. Gradivo je bilo poskenirano, izrezano, arhivirano, raztrgano in prebrano. Avtorji so kataloge znova in znova preuredili.

PANORAMA

Ethnophobia / Etnofobija

Ioan Zhonga (Magikon)
2016, ALB/GRC, 14'20"



Survival, clash and symbiosis go side by side; all accompanied by bursts of joy and pain as a result of man's internal need to find and exaggerate differences when similarities are obviously greater.
Preživetje, nesoglasje in sožitje
gredo z roko v roki, spremljajo pa jih izbruhi radosti in bolečine, ki so posledica človekove notranje potrebe po iskanju in poudarjanju razlik kljub očitnemu dejству, da je podobnosti več.

Candy.zip / Bonbon.zip

Tomoki Misato (Tokyo University of the Arts), 2017, JAP, 4'30"



Aoko is confident about the documents she creates at work, but doesn't get any positive feedback. Then, she witnesses her colleague secretly changing the documents she created.

Aoko povsem zaupa v brezhibnost dokumentov, ki jih ustvarja v službi, vendar za svoje delo ne dobi nikakršnih pozitivnih povratnih informacij. Nato nekega dne ujame sodelavko, kako na skrivaj zamenja njene dokumente.

Bring Down The Wall / Podrimo zid

Cyril Gfeller (Dreirad Collective)
2016, CH, 3'22"



More and more walls are springing up around the world. If they haven't been built already, they're being talked about and proudly championed like the idea of great wall of Calais or Trump's even greater wall of Mexico. Music: Piers Faccini.

Povsod po svetu se pojavlja vedno več zidov. Če jih še niso zgradili, pa o tem razpravljam in takšno zamisel ponosno zagovarjam – tako kot v primeru velikega zida v Calaisu ali še večjega Trumpovega zida na meji z Mehiko. Glasba: Piers Faccini.

WireLess / BrezŽično

Szandra Pataki (Budapest Metropolitan University), 2016, HUN, 6'35"



The world is made of an infinite steel wire. We are all connected and we are all dependent on each other.

Svet je narejen iz neskončno dolge kovinske žice. Vsi smo povezani in soodvisni med seboj.

Catican / Mačjikan

Asja Trost, Mery Gobec, Inês Sampaio (University of Nova Gorica) 2016, SLO, 2'19"



Role of a man is replaced by a cat and the religious tyranny. We follow a day in life of one of the humans and the process of hegemony.

Vlogo moškega prevzameta mačka in versko zatiranje. Priča bomo vsakdanjiku enega od ljudi in procesu hegemonije.

Food / Ren liang / Hrana

Zou Zihao, Liu Maoning (CUC) 2017, PRC, 3'21"



Animals' fates are held by human beings, and they don't have any power to defend themselves from being killed.

Usoda živali je v rokah ljudi, živali pa nimajo dovolj moči, da bi lahko uše smrti.

Hunger / Lakota

Žoel Kastelic, 2017, SLO, 46"



Clay animation inspired by the animated series "La Linea".
Animacija iz gline, ustvarjena po navdihu serije "La Linea".

Meeting MacGuffin / Srečati MacGuffina

Catya Plate, 2017, USA, 9'58"



In a post-apocalyptic future, where humanity has fallen apart, a group of scientists and an animated sign complete the construction of a new race and meet a ground-hog climatologist who prepares them for a mission.
V postapokaliptični prihodnosti, v kateri človeštvo propade, skupina znanstvenikov in animirani znak dovršijo stvaritev nove rase in srečajo svizca klimatologa, ki jih pripravi za misijo.

From the Same Thread / Iz iste niti

L. Freisenbichler, P. Derizioti, R. Dhayarkar, A. Pina (BAU Design College), 2017, ESP, 3'10"



Being attached to a platform limits her in every way, allowing nothing but a single sound in her life. One day, a new sound appears and with it the desire to reach it.

Prikovanost na ploščad jo omejuje na vse možne načine in v njenem življenju ne dopusti ničesar razen enega samega zvoka. Nekega dne se pojavi nov zvok in s tem se porodi želja, da ga doseže.

Between Sand and Tides / Med peskom in

Wang Rui Fang (Royal College of Art),
2016, UK, 4'17"



When all life is drained and vacuumed, all that's left is sand. For a very long time, I was sand and I was drowned. An exhausted girl travels across an endless desert to look for new hope while trying to deal with her erratic tempered anteater.

Ko je življenje izsušeno in izpraznjeno, ostane le še pesek. Zelo dolgo sem bila pesek in bila sem udušena. Izmučeno dekle potuje preko brezmejne puščave v iskanju novega upanja, medtem pa skuša obvladati svojega nestanovitnega mravljinčarja.

Cygnus / Labod

Laura Spark (Royal College of Art)
2016, UK, 4'



A reflection on the beguiling and violent nature of power. Playing on the ancient Greek myth of Leda and the Swan, the film is a metaphor for the deceptive and violent character of governance. Refleksija o zaslepljujoči in nasilni naravi moči. Film je ustvarjen po predlogi starogrškega mita o Ledi in labodu in je prispodoba za zavajajoč in uničevalen značaj vladanja.

Hedgehog's Home / Ježeva kuća / Ježeva hiša

Eva Cvijanović (NFB, Bonobostudio)
2017, CAN/CRO, 10'50"



In a lush and lively forest lives a hedgehog. His unwavering devotion to his home annoys a quartet of insatiable beasts. Based on a story by Branko Čopić's "Hedgehog's Home". V bujnem in živahnem gozdu živi jež. Njegova neomajna predanost svojemu domu vznejevolji četvorico nenasitnih zveri. Film temelji na zgodbi Branka Čopića "Ježeva hiša".

LATIN AMERICAN STOP MOTION 1: INSIDE PERSPECTIVE

/ LATINSKO AMERIŠKI STOP MOTION 1: NOTRANJA PERSPEKTIVA

Curatorial collaboration:
Moebius Collective
Kuratorsko sodelovanje:
Moebius Collective

Aedes

Quique Rivera Rivera
2011, Puerto Rico, 2'15"



The relationship between a syringe needle, a bullet and money.
Odnos med brizgalno iglo, nabojem in denarjem.

Sadistic Triangle /
Triángulo sádico /
Sadistični trikotnik

Juan Pablo Langlois, Nico Superby
2011, Chile, 7'41"



Driven by sexual desires, the body is weak, ugly and doomed to disintegration. Noises from outside won't make any difference. Read all about it!

Gnano s spolno slo je telo šibko, grdo ter obsojeno na razpad.
Zvoki iz zunanjosti tega dejstva ne spremenijo. Kar preberite si o tem!

Tarik's Puzzle / O Quebra Cabeça de Tarik / Tarikova sestavljanja

Maria Leite
2015, Brasil, 15"



In his underground laboratory, the scientist Tarik prepares his lifetime design.
V svojem podzemnem laboratoriju znanstvenik Tarik izdeluje svoj življenjski načrt.

**The Delirium of the Lion
Fish / El delirio del pez león
/ Blodnja ribe plamenke**

Quique Rivera Rivera
2012, Puerto Rico, 3'34"



Deriving from the problem of the lionfish plague, this neo-noir vision of the underwater tells a story of greed and hierarchy in the Caribbean reefs.

Izpeljan iz problematike kuge ribe plamenke pripoveduje ta neo-noir film prikaz podvodnega sveta zgodbo o pohlepu in hierarhiji v karibskih grebenih.

Trichinella / Trihinela

Pablo Gómez Montes
2011, Colombia, 3'09"



Garbage and unnecessary utensils go all the way.
Smeti in nepotrebni pripomočki gredo do konca.

Luis

Colectivo Diluvio
2008, Chile, 4'02"



Luis is waiting for Lucía in the forest. He appears and disappears in charcoal on the walls of a room, filled with broken objects that constantly shift around.
Luis v gozdu čaka Lucío. Njegova podoba se izmenično pojavlja in izginja v obliki risb iz oglja na zidovih sobe, napolnjene s polomljenimi rečmi, ki se nenehno prestavljam po nej.

**Like Chincol Wings /
Como Alitas de Chincol /
Kot krila vrabca**

Vivienne Barry
2002, Chile, 9'11"



The “Arpilleras”, embroider women from the poorest districts of Santiago of Chile, have made a mute chronicle of their times, repression and censorship during the Pinochet’s dictatorship.
“Arpilleras”, izdelovalke vezenin iz najrevnejših okrožij Santiaga de Chile, so izdelale nemo kroniko svojih časov, zatiranja in cenzure v času Pinochetove diktature.

Movements in the Basement / Movimientos en el sótano /

Cecilia Traslaviña
2017, Colombia, 8'



Based on a poem “Estancia y doméstica” by Mariela Malhue Moreno. Women’s hands are in constant movement, cleaning, sewing, trembling. A big fist knocks on the window. It will be silent and bright at some point. Po navdihu pesmi “Estancia y doméstica” avtorice Marielle Malhue Moreno. Ženske roke so v nenehnem gibanju, čistijo, šivajo, drhtijo. Velika pest potrka po oknu. Na neki točki bo tih ob jasno.

The Smaller Room / Manjša soba

Cristobal Leon, Nina Wehrle
2009, Chile, 2'20"



In a room, there is a box. In the box, there is a forest. In the forest, there is a lost child. Living beings made of paper appear and vanish.
V sobi je škatla. V škatli je gozd.
V gozdu je izgubljeni otrok. Živa bitja iz papirja se pojavljajo in izginjajo.

Father / Padre / Oče

Santiago Bou Grasse (OpusBou)
2013, Argentina, 11'52"



Day by day, the daughter of an elderly military commander takes care of her bedridden father. The dictatorship has come to an end in Argentina, but not in this woman’s life.

Hči ostarelega vojaškega poveljnika dan za dnem skrbi za svojega hudo bolnega očeta. Dnevi diktatorstva so se končali v Argentini, ne pa tudi v življenju te ženske.

LATIN AMERICAN STOP MOTION 2: OUTER PERSPECTIVE

/

LATINSKO AMERIŠKI STOP MOTION 2: ZUNANJA PERSPEKTIVA

Curators:
Olga & Michał Bobrowscy
Kuratorja:
Olga & Michał Bobrowscy

Animando / Animando

Marcos Magalhaes (Marcos Magalhaes, Embrafilme, NFB), 1983, CAN/BRA, 12'50"



Brazilian artist brings an animated figure to life on the drawing board. Using different materials and techniques, he manipulates his character to walk, jump and interact with his surroundings. This whimsical film was made during an apprenticeship program at the National Film Board of Canada.

The Night Face Up / La noche boca arriba / Noč z obrazom navzgor

Hugo Covarrubias (Zumbastico Studios) 2012, Chile, 9'45"



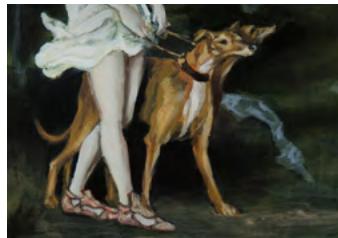
Brazilski umetnik oživilja animirane podobe na risalni mizi. Z uporabo različnih materialov in tehnik manipulira svoje like, da hodijo, skačejo in delujejo v svoji okolini. Ta muhasti film je bil narejen v času umetnikovega vajenštva na Kanadskem narodnem filmskem odboru.

A man has a motorcycle accident. At the hospital, he has strange hallucinations from a past that doesn't seem his own. Here starts a trip that will crumble the edges of his very reality.

Motorist doživi prometno nesrečo. V bolnišnici doživlja čudne privide iz preteklosti, ki se ne zdi kot njegova lastna. Tukaj se prične potovanje, ki bo zdrobilo robove njegove resničnosti.

Lupus / Volk

Carlos Gómez Salamanca (Ilki Films, Nocroma & JPL Films), 2016, FRA/COL, 9'



In December 2011, a night watchman is killed by a pack of more than 20 stray dogs that were roaming the streets of Bosa, an area of Bogota's suburbs. Around this tragic news item, an animated short film on notions of body, savagery and territories is built. Decembra 2011 je nočnega stražarja ubilo krdelo več kot 20 potepuških psov, ki so se potikali po ulicah Bose, predela v predmestju Bogote. Tragična novica je služila kot navdih za animirani film, ki obravnava predstavo telesa, divjaštva in ozemlja.

Fabricia

Cecilia Traslaiviña, 2013, COL, 8'05"



Born out of childhood memories. Memories of the endless corridors with their wooden floors leading to huge cubicles, where crowds of women wrote on their machines without looking at anyone. They were glued to the desks and could do nothing else.

Film, rojen iz spominov iz otroštva. Spomini na brezkončne hodnike z lesenimi tlemi, ki vodijo do ogromnih pregrajenih sob, v katerih množica žensk piše na svoje pisalne stroje, ne da bi se ozrle levo ali desno. Bile so prilepljene na mize in niso mogle delati nič drugega.

Martyris / Mučeništvo

Luis Felipe Alanis (IMCINE/CONACULTA), 2010, MEX, 10'



In a gloomy and decadent world, a little saint takes care of various beings suffering from suicidal tendencies.

V mračnem in dekadentnem svetu majhni svetnik skrbi za različna bitja, ki trpijo za samomorilskimi nagnjenji.

Love, Our Prison / Amor, nuestra prisión / Ljubezen, naša ječa

Carolina Corral (IMAGMA FILMS & LA SANDIA DIGITAL), 2016, MEX, 5'45"



At Atlacholoaya, a Mexican prison, women and male inmates can establish romantic relationships. What are the implications of romantic love in prison?

V Atlacholoayi, mehiškem zaporu, lahko zapornice in zaporniki spletajo romantične vezi. Kakšne so posledice romantične ljubezni v zaporu?

Chalk / Giz / Kreda

Cesar Cabral (Coala filmes) 2015, BRA, 8'20"



"Does the chicken have dreams?" A man suffers the terrible routine at a huge corporation. Unable to have a relationship with his colleague, this man will be questioned on a hypnotic dream, until he doesn't know if he is awake.
"Ali kokoš sanja?" Moški trpi zaradi strašanske rutine, ki vlada v veliki korporaciji. S svojim sodelavcem ne more razviti odnosa, zato bo preizkušen s hipnotičnimi sanjami, dokler ne bo vedel, če je še buden.

Flows / Fluxos / Tokovi

Diego Akel (Akel Estúdio) 2014, BRA, 2'42"



An essay about the constant flows of life, a self-portrait of its own process, an improvisation on Bach, an investigation on plasticine.
Esej o konstantnem toku življenja, avtoportret lastnega procesa, improvizacija Bacha, raziskovanje plastelina.

MEXICAN MIDNIGHT MOVIES

/

MEHIŠKI POLNOČNI FILMI

Curator: Mr. Kropka
Kurator: G. Kropka

Sad House / Casa triste / Žalostna hiša

Sofía Carrillo (Nahuayuca Films)
13', MEX, 2013



The story of a family told through objects, found in junk shops and flea markets.

Družinska zgodba, pričovana skozi predmete, najdene v trgovinah z odpadnimi rečmi in na boljših sejmih.

Black Doll / Prita Noire / Črna lutka

Sofía Carrillo (Nahuayuca Films)
8', MEX, 2011



Prisoners, two sisters, share their life in a strange place. The mundane routine, along the curiosity, will bring Prita to break the boundaries of the secure place.
Ujetnici, dve sestri, si delita življenje v čudnem kraju. Enolična rutina, pospremljena z radovednostjo, bo Prito privedla do tega, da bo prekoračila omejitve varnega območja.

The Eight Day, the Creation / El octavo día, la creación / Osmi dan, stvaritev

Rita Basulto, Juan José Medina (Instituto Mexicano de Cinematografía)
10', MEX, 2000



At the end of the eighth day, the Creator has taken refuge in a dark dungeon. Obsessed with transcendence, he manipulates life to the extreme and tries to beget the perfect being, that immortalizes.

Ob koncu osmega dne Stvaritelj zbeži v temno ječo. Obseden z transcendenco manipulira življenje do ekstremov in skuša zaploditi popolno bitje ter se zapisati v zgodovino.

Esphere / Esfera / Esfera

Luis Felipe Alaniz (9 Zeros/FONCA/
CONACULTA),13', MEX, 2005



Two children explore the interior of a house. By interacting with the characters and objects that live there, the children penetrate deep into their human condition to discover themselves vulnerable to a supreme natural law.
Otroka raziskujeta notranjost hiše. Pri interakciji z liki in predmeti, ki v njej živijo, otroka prodreta globoko v človeško stanje duha ter odkrijeta, da sta nemočna proti najvišjemu zakonu narave.

Blue Bile Gloomy Nectar / Azul hiel lúgubre néctar / Mračni nektar modrega žolča

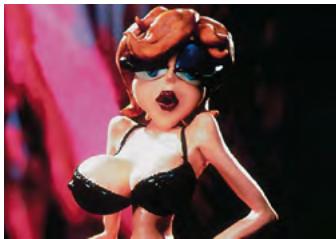
Luis Felipe Alanis (Animatitlan/FONCA)
10', MEX, 2007



In a small house in the desert, a girl prepares to die. The atmosphere and the characters that accompany her create the special ritual that encourages her to submit voluntarily to death.
V majhni hiši sredi puščave se dekle pripravlja na smrt. Vzduje in liki, ki jo spremljajo, ustvarijo poseben ritual, ki jo spodbuja k prostovoljni uklonitvi smrti.

Without Bra / Sin sostén / Brez modrca

René Castillo, Anotnio Urrutia
(Salamandra Productions/IMCINE)
4', MEX, 1998



One night in the city. A man attempts to commit suicide from the upper level of a tall building. His action is closely watched by a cowboy and a pin-up girl, both characters on two billboards over the neighboring buildings.
Noč v mestu. Moški skuša narediti samomor s skokom iz visoke stavbe. Njegovo dejanje podrobno opazujeta kavboj in pin-up dekle, lika iz dveh oglašnih desk na sosednjih stavbah.

The Aeronauts / Los Aeronautas / Aeronavti

León Fernández (IMCINE)
10', MEX, 2016



In the middle of a desert, a tribe survives with the little that grows in that land. Soo'goh, the weakest member of the clan, will seek to overcome the obstacles to reach the paradise that everyone longs for.

Sredi puščave živi pleme, ki se preživlja s tem, kar pač uspe na zemljini zrasti. Soo'goh, najšibkejši član klana, bo skušal preseči prepreke ter doseči raj, po katerem vsi hrepenijo.

Amnesia in the State / Amnesia en el Estado / Amnezija v državi

Esteban Azuela (Yurex Omazkin and Esteban Azuela), 3', MEX, 2016



Videoclip for the band Los Viejos, last punk band in México City.
Videoposnetek skupine Los Viejos, zadnje punk skupine v Ciudad de México.

Santolo / Santolo

Alejandro García Caballero (Llamarada), 5', MEX, 2012



From the graves of the Pantheon Dolores in Mexico City emerge colorful characters, ready to make a mexican "pachanga" to fill the color, the night and the place.
Iz grobov Pantheon Dolores v Ciudad de México vstajajo pisani liki, pripravljeni, da naredijo mehiško "pachango" ter z njo napolnijo barve, noč in prostor.

Mutatio / Mutacija

León Fernández (IMCINE) 8' MEX, 2011



A strange humanoid wakes up abandoned on a great rock in the middle of the ocean. Without shelter or food, he must confront the very purpose of his life and the great mystery that sustains his species.

Čudni humanoid se zapuščen zbudi na veliki skalni sredi oceana. Brez zavetja ali hrane se mora soočiti s samim smislom svojega življenja in z veliko skrivnostjo, ki ohranja njegovo vrsto.

PANORAMA OF BRAZILIAN ANIMATION

/

PANORAMA BRAZILSKIE ANIMACIJE

Presented by Eliane Gordeeff
Program bo predstavila:
Eliane Gordeeff

This year, in which the Brazilian animation turns 100 years old, we will have the opportunity to know a little more of what is being made in the land of Samba. Although rarely commented on, Brazilian animation has always had a cultural significance, including being one of the highlights in the field of international advertising awards since the 1970s. History of Brazilian animation will be the theme of a lecture, held by the Brazilian animator, professor and doctorate student of Lisbon University, Eliane Gordeeff. She will comment on and show excerpts from several animated works, which are regarded as the icons of Brazilian production – such as the first official Brazilian animation, *The Kaiser* (*O Kaiser*, 1917) by Álvaro Marins / “Seth”; advertisements that received prizes at the Cannes Publicity Festival (1970s and 1980s), the short, *Meow!* (1982) by Marcos Magalhães, which won a special jury prize at the Cannes Film Festival, and *The Boy and the World* (*O Menino e o Mundo*, 2015), an Oscar nominated and

winner of Annie Awards 2016 – that represent and illustrate the development of this art form over time in Brazil. **A story about hard work and disappointment, but at the same time about victories that everyone is invited to get to know.**

Letos, ob stoletnici brazilske animacije, bomo imeli priložnost izvedeti, kaj se ustvarja v deželi sambe. Kljub temu, da se brazilsko animacijo redko komentira, pa je ta vedno bila osrednjega pomena, vključno s tem, da je od 70ih let naprej ena vodilnih na področju mednarodnega oglaševanja.

Zgodovina brazilske animacije bo tema predavanja, ki ga bo izvedla Eliane Gordeeff, brazilska animatorka, profesorica in študentka doktorskega študija na Univerzi v Lizboni. Pripravila bo razlago in prikaz odlomkov animiranih del, ki se smatrajo za ikone brazilske produkcije – med njimi tudi prvo uradno brazilsko animacijo, *Kaiser* (*O Kaiser*, 1917), ki jo je ustvaril Álvaro Marins / “Seth”; oglasne filme, ki so prejeli nagrado na

Festivalu v Cannesu (v 70ih in 80ih letih), kratki film *Mjav!* (1982) avtorja Marcosa Magalhãesa, ki je prejel posebno nagrado žirije na Filmskem festivalu v Cannesu, ter *Deček in svet* (*O Menino e o Mundo*, 2015), ki je bil nominiran za oskarja in je leta 2016 prejel nagrado Annie – in predstavljajo ter ponazarjajo razvoj tega umetniškega področja v Braziliji. **Zgodba o trdem delu in razočaranju, hkrati pa o zmagah, za katere vas vabimo, da jih spoznate.**



Eliane Gordeeff is a Brazilian animator, professor and researcher of animation. Her interest in animation began during her Design Studies graduation year, nevertheless, her first animation Fiat Lux, in 3D, got made no sooner than six years later, in 2000. After that, Gordeeff produced, animated and directed more than 15 animated shorts, some of which were exhibited at international festivals such as **Cinorama** (Portugal), **Nuevo Latinoamericano de Havana** (Cuba), Anima Mundi (Brazil), **Sicaf** (South Korea), **Anima** (Argentina), **BAF** (United Kingdom), **Guadalajara** (Mexico). In 2003, she and her husband created a small animation studio in Rio de Janeiro, called **Quadro Vermelho Produções**.

Her concern as an animator and as a researcher is about the animated image – how it works and which is the best way to present an action, a feeling, a story. Nowadays, she is developing her book project and finishing her doctor's degree at the Faculty of Fine Arts of the University of

Lisbon, where she studies how the animated images represent the imaginary in live-action productions.

Eliane Gordeeff je brazilska animatorka, profesorica in raziskovalka animacije. Njeno zanimalje za animacijo se je začelo v letu, ko je zaključevala študij oblikovanja, kljub temu pa je svoj prvi animirani film, Fiat Lux, v 3D tehniki, ustvarila šele šest let zatem, leta 2000. Zatem je Gordeeffova izdelala, animirala in režirala več kot 15 kratkih animacij, nekatere od teh pa so bile prikazane na mednarodnih festivalih, kot so **Cinorama** (Portugalska), **Nuevo Latinoamericano de Havana** (Kuba), **Anima Mundi** (Brazilija), **Sicaf** (Južna Koreja), **Anima** (Argentina), **BAF** (Velika Britanija), **Guadalajara** (Mehika). Leta 2003 je skupaj z možem postavila majhen studio za animacijo v Riu de Janeiru, imenovan **Quadro Vermelho Produções**.

Kot animatorka in raziskovalka se ukvarja z animirano podobo – kako ta deluje in kateri način je najboljši za prikaz delovanja, čustva, zgodbe. Dandanes razvija

svoj knjižni projekt in zaključuje doktorski študij na Fakulteti za umetnost na Univerzi v Lizboni, kjer raziskuje, kako animirane podobe predstavljajo element domišljjskega v produkciji live-action filmov.

www.quadrovermelho.com.br

https://www.researchgate.net/profile/Eliane_Gordeeff



THE CONVULSIVE SCENE OF MEXICAN ANIMATION

/

PRETRESLJIVA SCENA MEHIŠKE ANIMACIJE

Presented by Mr. Kropka
Program bo predstavljal:
G. Kropka

“We will review 100 years of Mexican animation in a brief way. We will identify its problems, successes and mistakes. We will also discover the evolution of animated art in Mexico and the incessant search for its identity to the present day.”

»Podali bomo jedrnat pregled 100 let mehiške animacije. Identificirali bomo njene probleme, dosežke ter napake. Odkrili bomo razvoj umetnosti animacije v Mehiki ter nenehno iskanje njene identitete vse do današnjih dni.«

Mr. Kropka (Jair Salvador Alvarez) is a scriptwriter for cinema, television and animation that in recent years has been specializing in and writing about international animation. Since 2013 he has curated and organized various animation events around the world.

In addition, he organized an European distribution circuit for the Mexican Animasivo festival and other individual screenings in cultural centres, achieving that several festivals work together for the sake of the big passion that unites them all – animation. It is perhaps this independent and outside-the-rules spirit that made him seriously consider to found **ReAnima**, first international animated film festival in Bergen, Norway.

G. Kropka (Jair Salvador Alvarez) je scenarist za film, televizijo in animacijo. Zadnja leta se je specializiral za področje in za pisanje o mednarodni animaciji. Od leta 2013 je bil kurator in organizator številnih z animacijo povezanih dogodkov po vsem svetu. Prav tako je organiziral evropsko distribucijsko okrožje za mehiški festival Animasivo ter nekatere druge projekcije v kulturnih centrih, ter tako dosegel, da se je dejavnost več festivalov povezala med seboj v duhu sodelovanja in zasledovanja skupne strasti – animacije. Bržkone je prav ta neodvisna miselnost, ki se ravna po lastnih pravilih, tista, ki ga je napotila k resnemu razmisleku o tem, da organizira prvi mednarodni festival animacije **ReAnima**, ki se odvija v mestu Bergen, na Norveškem.



CONTEM- PORARY COLOMBIAN ANIMATION AND MOEBIUS COLLECTIVE

/

SODOBNA KOLUMBIJSKA ANIMACIJA IN MOEBIUS KOLEKTIV

Presented by Cecilia Traslaviña
Program bo predstavila:
Cecilia Traslaviña

Moebius is a group, born in Colombia, with the motivation to create a meeting point for experimental animation in Latin America. Our interest lies in highlighting the value of works usually located within the category of “experimental”, and amplify the voices of those artists, who decide to risk and propose new forms of moving images.

Moebius je skupina iz Kolumbije, ki si prizadeva ustvariti stičišče eksperimentalne animacije v Latinski Ameriki. Želimo si izpostaviti pomen del, običajno uvrščenih v kategorijo eksperimentalnega, ter razširjati dela umetnikov, ki se odločijo tvegati načrtovanje novih oblik gibljivih slik.

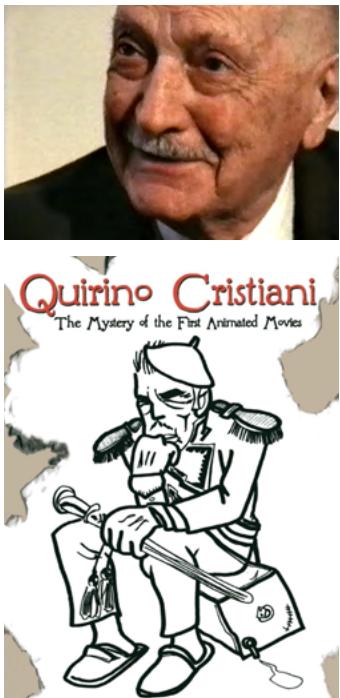
MOEBIUS
ANIMACION

<http://moebiusanimacion.com>

HISTORY IN THE MORNING: DOCUMENTARY FILM QURINO CRISTIANI / JUTRANJA ZGODOVINA: DOKUMENTARNI FILM QUIRINO CHRISTIANI

Quirino Cristiani. The Mystery of the First Animated Movies / Quirino Cristiani. Skrivnost prvih animiranih filmov

Gabriele Zucchelli (The Caravel Animation), 2007, Italy, 88'



This documentary was sparked off by the discovery of a never before seen interview with Cristiani, filmed in Italy, when he visited the land of his birth after living in Argentina for 81 years. Following the footprints of his life, this documentary chronicles the remarkable achievement of an animation master. It is the only thoroughly researched film to chart the life and work of Cristiani. It is overdue and restores Cristiani to his rightful place as a major innovator in the development and art of animation. Among the contributors to this film one will find: Giannalberto Bendazzi (animation studies doyen), Guillermo Fernandez Jurado (founder of Cinemateca Argentina), Cesar Da Col (renowned illustrator and comic artist), historians, filmmakers as well as Cristiani's friends and members of family.

Snemanje tega dokumentarnega filma je zanetilo odkritje nikoli prej videnega intervjua s Cristianijem, posnetega v Italiji, ko je po 81 letih življenja v Argentini obiskal svojo rojstno državo. Film potuje potuje po sledeh njegovem življenju in beleži izredne dosežke tega mojstra animacije. Gre za edini film, ki temeljito razišče in popiše Cristianijev življenje in delo. Z zakasnitvijo ustoliči Cristianija na mesto, ki mu kot pomembnemu inovatorju razvoja in umetnosti animacije pritiče. Pri ustvarjanju filma so sodelovali: Giannalberto Bendazzi (starosta animacijskih študij), Guillermo Fernandez Jurado (ustanovitelj Argentinske kinoteke), Cesar Da Col (priznani ilustrator in stripovski avtor), zgodovinarji, filmarji ter Cristiani-jevi prijatelji in družinski člani.

“IMAGINING THE AUTHOR” PROGRAMME: FILMS OF LAURA VICTORIA DELGADO / PROGRAM “ZAMIŠLJATI SI AVTORJA”: FILMI LAURE VICTORIE DELGADO

Laura Victoria Delgado is born in 1981, in Medellín, Colombia. Since 2006 she lives and works in Prague, Czech Republic.

As a matter of fact, she is a Ph.D. student at the Department of Philosophy and History of Sciences at the Charles University. In Colombia, Laura Victoria earned her Bachelor of Fine Arts degree at Universidad Nacional de Colombia (specialization in art and new media). Motivated by exploring film as a medium of expression, she wrote her master's thesis on film animation at the Film Academy of Prague, FAMU in 2010. Since then, she has realized films and videos, that have been presented at various festivals and collective exhibitions. Besides her personal art work, she has made animated trailers for regional series and cultural institutions. Laura Victoria has an interest in sharing experience and creating bridges of communication between her native continent and the one she currently lives in. On one side, she conducts workshops and gives speeches, and on the other side

she organizes screenings, contributes to programming of various animation festivals and cultural spaces as well as cooperates with the collective project **Moebius** that promotes **Latin American experimental animation** (<http://moebiusanimacion.com>).

Laura Victoria Delgado je rojena leta 1981 v mestu Medellín, v Kolumbiji. Od leta 2006 živi in ustvarja v Pragi, na Češkem.

Pravzaprav je študentka doktorskega študija na Oddelku za filozofijo in zgodovino znanosti na Karlovi univerzi v Pragu. Ko je še živel v Kolumbiji, je leta 2004 zaključila dodiplomski študij umetnosti na Narodni univerzi Kolumbije (specializacija iz filma in novih medijev). Zanimala je raziskovanje filma kot umetniškega medija jo je privedlo do odločitve, da se v magistrskem delu posveti področju animiranega filma. Magisterij je zaključila leta 2010 na FAMU, Filmski akademiji v Pragi. Od takrat naprej je ustvarila filme in posnetke, ki so bili predstavljeni na različnih festivalih in kolektivnih razstavah. Poleg

svojega osebnega umetniškega dela je za regionalne in kulturne institucije ustvarila animirane napovednike. Vpeta je v deljenje izkušenj in ustvarjanje komunikacijskih mostov med njeno rodno celino ter tisto, na kateri trenutno živi. Poleg tega, da vodi delavnice in govore, organizira snemanja, doprinaša k načrtovanju različnih festivalov animacije in kulturnih prostorov ter sodeluje s kolektivnimi projektom, imenovanim **Moebius**, ki podpira in pospešuje **eksperimentalno latinoameriško animacijo** (<http://moebiusanimacion.com>).

<http://cargocollective.com/LauraVictoria>

The Darkness Swirl Around Light / Vrtinci teme okrog svetlobe / La oscuridad espiralandose alrededor de la luz

2013, CZE, 8'12"



Inspired by Goethe's quotation: "... colour is the dance between Light and Darkness. [colours] are the Deeds and Suffering of light". The film is the result of an experience of a hand-made film with small children (3–5 years old). It was made as a game where some rules were defined for the kids: play with the film material in order to get familiar with it and with a colour spectrum to paint the film.

Kot navdih za film je služil Goethejev navedek: "... barva je ples med Svetlbo in Temo.

[Barve] so Dejanja in Trpljenje svetlobe". Film je nastal kot eksperiment izdelave ročno na-rejenega filma, pri katerem so sodelovali otroci, stari med tri in pet let. Ustvarjanje filma je bilo zastavljenko kot igra, pri tem pa so otroci dobili navodilo, naj se igraje spoznajo s filmskim materialom ter z barvnim spektrum, s katerim so film obarvali.

The Branches / Veje

prod. Akademie ved Science Academy
2013, CZE, 0'48"



The plant's everlasting search for light. A header for a series of portraits of Czech scientists. Rastlina in njeno nenehno iskanje svetlobe. Uvod v serijo portretov čeških avtorjev.

Spore

2014, CZE, 6'



An abstract video that recalls the internal processes of a plant (molecules, photosynthesis ...) and their external appearance by means of visual manipulation. The shadows of real plants manipulated by glasses and mirrors transform the external real plant into abstract images, following a certain kind of choreography inspired by fractal structures.

Abstraktni video, ki s pomočjo vizualne manipulacije prikaže notranje procese rastline (molekule, fotosinteza ...) in njihovo zunanjost podobo. Sence rastline, manipulirane s pomočjo stekla in zrcal, preobrazijo zunanjost dejanske rastline v abstrakte podobe, ki sledijo določeni koreografiji po navdihu fraktalnih struktur.

PROGRAMME DIGITAL ARTS AND PRACTICES, ACADEMY OF ARTS, UNIVER- SITY OF NOVA GORICA

/

PROGRAM DIGITALNE UMETNOSTI IN PRAKSE, AKADEMIJA UMETNOSTI, UNIVERZA V NOVI GORICI

Aha, OK!

Ester Ivakič, (UNG), 2015, SLO, 5'26"



The Cat prince decides to run away from home. On his way, he meets many obstacles, but in the end he finds his way out.

Mačji princ se odloči, da pobegne od doma. Na poti ga prestrežejo različne ovire, a na koncu najde pot do cilja.

Baby boom

Sandra Jovanovska, Mojca Valič, Anna Loi, (UNG), SLO, 4'03"



A desperate bread-making woman is trying to conceive a child. She is taking pills to boost her fertility, but one day she accidentally swallows a wrong pill and instead of a child, something else starts to grow in her stomach.

Obupana pekinja kruha se trudi zanositi. Jemlje tablete za povečanje plodnosti, toda nekega dne po pomoti pogoltne napačno tableto in namesto otroka začne v njenem trebuhu rasti nekaj drugega.

Naked across borders

Sandra Jovanovska, Filip Bihar, Sabrina Norstrøm in Clémence Lucas, (UNG), SLO, 3'35"



International Workshop BoB – Balancing on the Border, for the second time with projects on the topic of "border", 16th – 27th of November, 2015, in the twin towns of Nova Gorica (Slovenia) and Gorizia (Italy).

Mednarodna delavnica BoB – Balancing on the Border že drugič s projekti na temo "meja", 2015, Nova Gorica, Slovenija in Gorizia/Gorica, Italija.

Claustrophilia / Klavstrofilija

Gregor Kocjančič, Filip Košnik, Matjaž Bajc, Ester Ivakič, Špela Lutman, Urban Klanjšček, Vid Erbič Krizanec, Tilen Leban (UNG), SLO, 4'29"



A defrosted creature on a mission encounters a chilling revelation.
*Odledenelo bitje na svoji misiji
naleti na srhljivo odkritje.*

Catican / Mačjikan

Asja Trost, Mery Gobec, Inês Sampaio (UNG), 2016, SLO, 2'19"



Role of a man is replaced by a cat and the religious tyranny. We follow a day in life of one of the humans and the process of hegemony.
Vlogo moškega prevzameta mačka in versko zatiranje. Priča bomo vsakdanjiku enega od ljudi in procesu hegemonije.

Happy Birthday / Vse najboljše

Damir Grbanović (UNG), SLO, 4'24"



Film about a lonely grandmother, living in a retirement home. Every day she feeds pigeons – her best and only friends.
Happy Birthday govorji o babici, ki je osamljena v domu za upokojence. Vsak dan krmi golobe – svoje najboljše in hkrati edine prijatelje.

Hello / Živjo

Filip Bihar, Samo Bihar, Mery Gobec, Tina Zadnik, Antonella D'Amico, Anja Zadnik, Miha Oven, Anna Loi, Mojca Valič (UNG), SLO, 2'26"



Clay animation; a bouncy little ball comes across a mysterious motionless cube and tries to get its attention.

Animacija s plastelinom; poskočna kroglica naleti na skrivnostno negibno kocko in poskuša pridobiti njeno pozornost.

When you walk, follow your way to the end / Ko hodiš, pojdi mi zmeraj

Noemi Zonta (UNG), SLO, 2'39"



Tone Pavček wrote: "When you walk, follow your way to the end." In the film, we travel between verses of his poetry, sometimes literally, at other times abstractly depicted in fantasy world of the two main characters.

Tone Pavček je zapisal: "Ko hodiš, pojdi vedno do konca ..." V filmu se sprehajamo med verzji Pavčkove poezije, ki so včasih dobesedno, drugič abstraktно prikazani v domišljijskem svetu dveh likov.

Marry Jesus

Asja Trost, Mery Gobec, Sandra Jovanovska, Ines Sampaio (UNG), SLO, 3'34"



Once upon a time, around the corner came something horribly ... unknown. Marry and Jesus had a severe crisis. And then ... Nekoč, pred davnimi časi, je izza vogala prišlo nekaj grozljivo ... neznanega. Marry in Jesus sta imela hudo krizo. In potem ...

Letter from Johnny / Pism od Đonija

Tina Zadnik, Rawan Hourani, Sandra Jovanovska, Anne Tassel, Miha Oven, Filip Bihar, Špela Lutman (UNG), 2016, 2'06"



Visualisation in one of Slovenian dialects about Džoni and his closet.

Vizualizacija narečne pesmi o Džoniju in njegovi omari.

Origami

Gregor Dvornik (UNG), SLO, 1'36"



The assistant (soldering iron) is making origami. While making the third one, the lamp causes an accident with its unforeseen movements. The assistant is sad. Meanwhile, the lamp is looking for a solution.

Pomagač (držalo za spajkanje) dela origamije. Med izdelavo tretjega povzroči luč s svojimi nepredvidenimi gibi nesrečo. Pomagač žalosten obstoji. Medtem gre luč iskati rešitev.

KOYAA – SCREENING FOR CHILDREN

/

KOYAA – PROJEKCIJA ZA OTROKE

Koyaa – Naughty Toy Car / Koyaa – razigrani avtomobilček

Kolja Saksida (ZVVIKS)
2017, SLO, 2'45"



On a rainy day, Koyaa decides to tidy up his room. He steps on a toy car, taking a crazy ride around. The toy starts acting naughty, refusing to park, but our clever Koyaa manages to outsmart it.

Na deževen dan se Koyaa loti pospravljanja. Skoraj konča, ko nehote stopi na avtomobilček in pada. Razigrani avtomobilček nikakor ne želi na svoje mesto, a iznajdljivi Koyaa ga le uspe umiriti.

Koyaa – Wild Sunbed / Koyaa – divji ležalnik

Kolja Saksida (ZVVIKS)
2017, SLO, 2'45"



On a sleepy summer afternoon, Koyaa lies down in a sunbed to rest. The sweltering heat makes the item go crazy, kicking around like a wild stallion! Koyaa can barely keep it under control...

Na zaspano poletno popoldne Koyaa leže na ležalnik. Počitek zmoti sončna pripeka, ki ob pamet spravi celo ležalnik. Obnašati se začne kot divji konj in zdi se, da Koyaa nima moč, da bi ga umiril.

Koyaa – Flying Workbook / Koyaa – leteči zvezek

Kolja Saksida (ZVVIKS)
2017, SLO, 2'45"



Koyaa sits down to write in his workbook. When he opens it, the book springs to life, floating away like a butterfly! Koyaa runs after it, but it's too fast to catch ... He needs a creative idea.

Koyaa sede na stol, da bi pisal v delovni zvezek. Ko ga odpre, zvezek oživi in poleti kot metulj. Koyaa steče za njim, a ga ne more ujeti. Le ustvarjalna ideja mu lahko pomaga, da spet pride do zvezka!

Koyaa – Silly Stickers / Koyaa – vztrajne

Kolja Saksida (ZVVIKS)
2017, SLO, 2'45"



Koyaa wants to paste some stickers to a window. As he does, pressing hard with his fingers, they keep unsticking by themselves, scattering and floating around. He needs another great idea!

Koyaa želi prilepiti nekaj nalepk na okno. Medtem ko jih lepi, se nalepke sproti odlepijo. S prsti jih pritiska ob steklo, a mu pobegnejo in letajo naokoli. Še dobro, da ima Koyaa rešitev!

Koyaa – Dancing Socks / Koyaa – plešoče nogavice

Kolja Saksida (ZVVIKS)
2017, SLO, 2'45"



Koyaa wakes up to a new day. He tries putting on a warm pair of socks, but there's a problem – they go wacky, run away and hide! Koyaa manages to catch one. Can he get the other one too?

Koyaa se prebudi v nov dan. Rad bi si obul topli nogavici, vendar naleti na težavo. Nogavici oživita in mu pobegneta ter se skrivata po sobi, dokler ene ne ujame. Mu bo uspelo najti še drugo?

Koyaa – Freezing Scarf / Koyaa – zmrzljivi šal

Kolja Saksida (ZVVIKS)



Koyaa is getting ready to step outside into a cold winter day. He tries to grab his scarf off the clothes stand, but it slithers away like a snake, acting silly! Will Koyaa manage to grab it?

Koyaa se odpravlja na sprehod v mrzel zimski dan. S stojala hoče vzeti šal, a začuden obstoji. Šal se mu sprva izmuzne kot kača, nato pa po sobi uganja vragolije. Bo Koyaa uspelo dobiti šal nazaj?

Koyaa The Extraordinary / Koyaa – lajf je čist odbit

Kolja Saksida (ZVVIKS)



Koyaa doesn't notice his shoelaces are untied, taking a clumsy fall. He ties them back together, but they untie and run away to boot, making a ruckus on the rocky ledge. Can Koyaa fix the kooky mess?

Koyaa ne opazi, da ima odvezane vezalke, in nerodno pade. Zaveže jih, a se mu takoj razvežejo, potem pa še uidejo iz čevljev in začno razgrajati po skalni polici. Bo Koyaa kos nenavadnemu dogajanju?

Koyaa – Flower /

Kolja Saksida (ZVVIKS)
2013, SLO, 3'30"



Koyaa wants to take advantage of the beautiful sunny morning and do some gardening, but not everything goes according to the plan. The flower he plants will not grow at first. Then, under the influence of music, it turns into a flesh-eating monster and tries to devour him. However, with Raven's help Koyaa gains control over the ferocious flower.

Hi, Koyaa! / Živjo, Koyaa!

Marina Andree Škop (ZVVIKS, Studio dim), 2017, SLO, 11'20"



Koyaa želi lepo sončno jutro izkoristiti za vrtnarjenje, vendar mu stvari ne gredo po načrtu. Posajena roža najprej noče rasti, nato pod vplivom glasbe zraste v mesojedo pošast, ki ga poskuša pojesti. Koyaa s Krokarjevo pomočjo obvlada podivljano rožo.

The documentary takes us far back, to the very beginnings of the story of the animated hero Koyaa, which happens to have its roots in the children's world of author Kolja Saksida.

Dokumentarni film nas popelje daleč nazaj, na sam začetek zgodbe o animiranem junaku Koyii, v otroški svet avtorja Kolje Sakside.

PRESENTATION: TAFF TURKU ANIMATED FILM FESTIVAL

/

PREDSTAVITEV: TAFF TURKU ANIMATED FILM FESTIVAL



TURKU ANIMATED
FILM FESTIVAL

PRESENTATION: TAFF TURKU ANIMATED FILM FESTIVAL

/

PREDSTAVITEV: TAFF TURKU ANIMATED FILM FESTIVAL

The Country Doctor / Maalaistohtori / Vaški zdravnik

Katriina Lillqvist (Kinotuotanto Oy)
1996, FIN, 15'



The Country Doctor is based on a short story by Franz Kafka. An alarm interrupts the doctor's peaceful evening at home. In a bombarded room, the doctor is awaited by a seriously ill child and a crowd of black market dealers playing cards.

Film je narejen po predlogi kratke zgodbe Franza Kafke. Zdravnikov mirni večer zmoti alarm. V zombardirani sobi čaka zdravnika težko bolan otrok in množica dilerjev s črnega trga, ki igrajo karte.

Chest of Drawers / Piirongin piiloissa / Predalnik

Sanni Lahtinen (Turku Arts Academy)
2011, FIN, 7'



What is there for a chest to do when a little mischievous guest messes up her drawers?

Kaj naj storji omarica, ko nagajiv majhen gost naredi zmešnjavo z njenimi predali?

The Night Shift / Yövuoro / Nočna izmena

Samppa Kukkonen, Sara Wahl, Simo Koivunen (Turku Arts Academy)
2004, FIN, 6'



A bat and a family of woodpeckers live in the same tree. Their different ways of life are a cause of friction. But life is full of positive surprises as well.

Netopir in žolnina družina bivajo na istem drevesu. Njihov različen življenjski stil je vzrok medsebojnih trenj. Toda življenje je tudi polno pozitivnih presenečenj.

In the Soup / Liemessä / V kaši

Kaisa Penttilä (Turku Arts Academy)
1998, FIN, 5'



Two ladies want to enjoy coffee and each other's company in peace. The other lady's daughter, however, won't simply sit still and listen to the women. Time after time, her pranks get worse and the ladies have just about had enough ...

Dve gospe bi radi uživali v kavi in v druženju. Hči ene od gospa pa noče zgolj sedeti na miru in poslušati, kaj se dami pogovarjata. Čez čas postanejo njene norčije vse hujše in gospema bo vsak čas prekipelo ...

Illustrated City / Kuvitettu kaupunki / Ilustrirano mesto

Jan Andersson (Animaation apupyörä ry),
2010, FIN, 4'



The story of a wall. To whom does the city really belong to?
Zgodba o zidu. Komu pravzaprav v resnici pripada mesto?

Curse of the Remote Island / Kaukosaaren kirous / Prekletstvo

CHRZU (Indie Films Oy)
2008, FIN, 17'



A curse is set upon Sir Void while he is hunting for his runaway moustache in the island jungle. He changes the channel and sets on a fateful time travelling journey ...

Gospoda Praznino doleti prekletstvo, ko po pragozdu otoka lovi svoje pobegle brke. Zamenja kanal in se odpravi na usodno časovno potovanje ...

Treevil / Zlobodrevje

Aiju Salminen, Aino Ovaskainen,
Christer Lindström (Turku Arts Academy), 2002, FIN, 6'



Weird obstacles make the lumberjack's job harder than it should be, but he still refuses to give up. There is a purpose in everything. Or is there?

Čudne prepreke otežujejo drvarjevo delo, vendar ta ne odneha. Vse ima nek smisel. Ali pač?

The Last Elephant / Viimeinen elefantti / Poslednji slon

Antti Laakso (Turku Arts Academy)
2008, FIN, 9'



A baby elephant is living a happy childhood in a skyscraper with his crocodile dad, but something is horribly amiss.

Slonček preživila svoje srečno otroštvo v nebotičniku z očetom krokodilom, toda nekaj je strašansko narobe.

PROJECT PRESENTATION: PAF APORT

/ PREDSTAVITEV PROJEKTA: PAF APORT

www.pifpaf.cz
Jiří Neděla



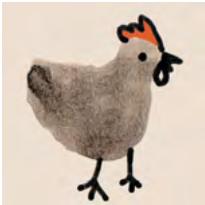
PAF Aport, a distributional platform, is one of the recently initiated activities of the festival **PAF Olomouc**. It is focused on the international distribution of moving images and live audiovisual performances which are – either historically or formally – defined as animated film, avant-garde film, experimental film, expanded cinema, video art, live animation, etc. The main aim of the PAF Aport distributional platform is to present selected artists and their audiovisual artworks, which are difficult to approach through the traditional cinema distribution system. Choosing artworks to distribute is a task entrusted to expert curators. The aim of the dramaturgical perspective is to gradually create a profile of offerings from the selected artists, whose artwork deserves to be presented in a comprehensive way. Regarding the distributional platform, this encompasses a long-term commitment to these artists in terms of taking care of their work and extending their portfolio of offerings.

Distribucijska platforma **PAF Aport** je ena izmed nedavno vpeljanih dejavnosti v okviru festivala **PAF Olomouc**. Osredotoča se na mednarodno distribucijo gibljivih slik in avdiovizualnih performansov v živo, ki so – bodisi v zgodovinskem okviru bodisi formalno – opredeljeni kot animirani, avantgardni ali eksperimentalni film, razširjeni kino, video umetnost, animacija v živo itd. Osrednji cilj distribucijske platforme PAF Aport je predstaviti izbrane umetnike in njihova avdiovizualna dela, ki so preko tradicionalne kinematografske distribucije težje dostopni. Izbor umetniških del in njihova distribucija je naloga, zaupana izkušenim kuratorjem. Cilj te dramaturške perspektive je postopoma ustvariti predstavitev ponudbenega portfolija izbranih umetnikov, katerih dela si zaslužijo obsežnejšo predstavitev. Zasledovanje omenjenega cilja zahteva dolgotrajno predanost delu teh izbranih umetnikov in razširitev njihovega ponudbenega portfolija.

PROJECT PRESENTATION: FILM PODLASIE IN ATTACK! RELOADED

/

PREDSTAVITEV PROJEKTA: FILM PODLASIE IN ATTACK! RELOADED



Film Podlasie in Attack! Re-loaded is an initiative aiming to popularize independent film in the northeast of Poland. It allows poets, journalists, art & film school students, artists, higher education teachers and non-commercially thinking amateur filmmakers to present their movies. Film Podlasie in Attack! originated in Podlasie Region – a meeting place of many different cultures and religions, the land of artists, bisons and pristine nature. In its essence, our initiative is an art & film portal connecting the best of Eastern Europe with the best of Western Europe!!!

Film Podlasie in Attack! Re-loaded je pobuda, katere cilj je približati neodvisni film publiki severovzhodne Poljske. Na omenjenem dogodku bodo svoje filme lahko predstavili pesniki, novinarji, študenti umetnosti in filma, umetniki, visokošolski učitelji in nekomercialno naravnani amaterski filmarji. Film Podlasie in Attack! izvira iz regije Podlaško (pol. Podlasie), stičišča številnih kultur in ver, dežele umetnikov, bizonov in neokrnjene narave. V svojem bistvu je naša inicijativa umetniški in filmski portal, ki povezuje najboljše iz Vzhodne Evrope z najboljšim iz Zahodne Evrope!!!



PRESENTATION: STOP MOTION BARCELONA - SHORT FILM

2017

/

PREDSTAVITEV: STOP MOTION BARCELONA - KRATKI FILM 2017

II. gimnazija Maribor:
4. 10. 2017



Second to None / Prekašati vsakogar

Vincent Gallagher (Caboom)
2016, IRL, 7'



Frederick Butterfield has always been a runner up to his twin brother Herman. When Herman becomes the world's oldest man with a mere minute gap between him and his brother, Frederick finally sees an opportunity to finish in first place.

Frederick Butterfield je bil vedno na drugem mestu za svojim bratom Hermanom. Ko Herman postane najstarejši moški na svetu in brata ponovno prekaša z boro minuto razlike, Frederick vidi priložnost, da končno postane zmagovalec.

Animaholic / Animaholik

Adrián Piqueras (Pique Productions)
2015, ESP, 3'



Hi! My name is Adrián, and I aaam ... Animaholic!
Živjo! Sem Adrian in seeeeeem ... Animaholik!

Jailbreak / Beg iz zapora

Aaron Sorenson (House Special Short Stuff), 2016, USA, 2'



Shot in black and white, the film follows a daring escape of a prisoner, fleeing his cell, and his quest for a sweet punishment. A German Expressionist-inspired design mash-up of stop-motion and illustration ... with a decidedly adult twist.

Črno-beli film, ki prikazuje jetnika in njegov pobeg iz zapora, čemur sledi njegovo iskanje sladke kazni. Nemški ekspresionistični oblikovni miks stop motion animacije in ilustracije ... z odločilnim preobratom, za odrasle.

TIS

Chloë Lesueur (Barney Production)
2016, FRA, 9'02"



A still, blank sheet of white paper. A silhouette appears delineated beneath its surface. Here is our hero, TIS. He struggles and manages to free himself from the sheet of paper, but his feet remain attached to it.

Negiben, prazen list belega papirja. Pod njegovim površjem se pojavi obris. Tukaj je naš junak, TIS. Muči se, da bi se prebil izpod lista. Končno mu uspe, vendar ostanejo njegova stopala pritrjena na papirno podlago.

Adam / Adam

Evelyn Jane Ross (RISD)
2016, USA, 2'27"



In the beginning of them She created us.
Na začetku njih nas je ustvarila Ona.

JAMES – Dear John

Péter Vácz (Sam Hope)
2016, HUN, 4'15"



A couple's trip to a mountain is interrupted by a black cat who leads them astray into the forest, where they discover dark secrets.

Music: James.

Par se odpravi na izlet v gore.
Njuno potovanje prekine črna mačka, ki ju vodi po napačni poti v gozd. Tam odkrijeta mračne skrivnosti. Glasba: James.

Noevus

Samuel Yal (Double Metre Animation)
2016, FRA, 8'

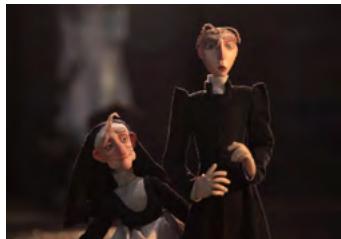


Fragments of porcelain, enamels and rust... Noevus explores the mystery of femininity and its metamorphosis.

Fragmenti porcelana, laka in rje... Noevus raziskuje skrivnost feminilnosti in njenih metamorfoz.

Welcome / Dobrodošlica

Polina Kutukina
2017, RUS, 7'



A relationship between a young arrogant rector of the church, fresh from the divinity school, and an old woman, who has devoted her entire life to the service of God and for whom the church became a real home.

Film prikazuje odnos med arogantnim mladim rektorjem cerkve, ki je nedavno končal bogoslovno šolo, in starejšo žensko, ki je vse svoje življenje posvetila služenju Bogu in za katero je cerkev postala pravi dom.

Birdlime / Ptičji lim

Evan DeRushie
2017, CAN, 11'



Birdlime is the name for a sticky substance, usually made from holly bark or mistletoe, which is spread on branches to trap wild birds intended for export or trade. The film observes a bird who barely manages to escape this industry.

Ptičji lim je lepljiva snov, navadno narejena iz skorje bodike ali bele omele. Z njim premažejo veje dreves, na katere se ujamejo ptice, ki jih potem prodajo. Film prikazuje ptico, ki ji za las uspe pobegniti nakanam industrije.

Negative Space / Negativni prostor

Max Porter, Ru Kuwahata (Illi Films)
2017, FRA, 5'30"



My dad taught me how to pack.
Pakirati me je naučil moj oče.

PRESENTATION: ANIMASIVO

/

PREDSTAVITEV: ANIMASIVO

Srednja šola za oblikovanje:
Maribor: 6. 10. 2017

Srednja ekonomska šola:
Maribor: 6. 10. 2017



The **Animasivo** Animation Festival from Mexico City presents a panorama of short films from Latin America that explores the images and sounds produced in the region in recent years. From more poetic and abstract proposals to short documentaries, this selection proposes an approach to independent production in animation.

Rhythms, shapes, figures and characters on the other side of the Atlantic to think from the world in which we walk, fight and live.

We invite you to enjoy the productions of these shaman-animatorjev sodobne pripovedke, narejene iz pikslov in najdenih materialov found.

Animasivo, festival animacije iz Ciudad de Méjico, predstavlja pregled kratkih filmov iz Latinske Amerike, ki raziskuje podobe in zvoke, ustvarjene na tem območju v zadnjih letih. Od bolj poetičnih in abstraktnih stvaritev do kratkih dokumentarcev, omenjena zbirka se osredotoča na pristop k neodvisni produkciji animiranega filma.

Ritmi, oblike, podobe in liki z druge strani Atlantika za razmislek iz sveta, po katerem hodimo se v njem borimo in živimo.

Vabimo vas, da uživate v produkciji teh šamanov-animatorjev sodobne pripovedke, narejene iz pikslov in najdenih materialov.

Artists:

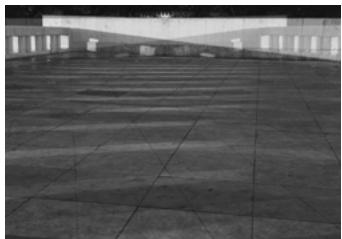
Tania de León (MX), Camilla Uboldi (ITA-MX), Carlos Gómez Salamanca (CO), Simon Wilches (CO), Santiago "bou" Grasso y Patrici Plaza (ARG), Cristobal León y Joaquin Cociña (CL), Camillo Colmenares (CO), Carolina Corral (MX), Josué Vásquez Peralta y Benjamín Mugía (MX), Sávio Leite (BR), Caracrimen (MX)

Umetniki:

Tania de León (MX), Camilla Uboldi (ITA-MX), Carlos Gómez Salamanca (CO), Simon Wilches (CO), Santiago "bou" Grasso y Patrici Plaza (ARG), Cristobal León y Joaquin Cociña (CL), Camillo Colmenares (CO), Carolina Corral (MX), Josué Vásquez Peralta y Benjamín Mugía (MX), Sávio Leite (BR), Caracrimen (MX)

Chronography / Cronografía / Kronografska

Tania de León (Tania de León)
2016, MEX, 7'53"



Experimental animation that explores three concepts of time: chronological, generational and psychological.
Eksperimentalna animacija, ki raziskuje tri koncepte časa: kronološkega, generacijskega ter psihološkega.

Galactic / Galáctica / Galaktika

Camilla Uboldi (Production Camilla Uboldi), 2014, MEX, 4'50"



Animated video, especially commissioned by the mythical band The Rockets for their fans.
Animirani video, ki ga je posebej za svoje oboževalce ustvarila mitološka skupina Rakete.

Father / Padre / Oče

Santiago Bou Grasso y Patricio Plaza (OpusBou), 2013, ARG, 11'52"



Day by day, the daughter of an elderly military commander takes care of her bedridden father. The dictatorship has come to an end in Argentina, but not in this woman's life.

Hči ostarelega vojaškega poveljnika dan za dnem skrbi za svojega hudo bolnega očeta. Dnevi diktature so se končali v Argentini, ne pa tudi v življenju te ženske.

Trafic Ligth / Semáforo / Semafor

Simon Wilches (USC)
2013, COL, 3'04"



Under the three lights of a Colombian stoplight, a beautiful circus act becomes a terrifying freak show.

Pod tremi lučmi kolumbijskega semaforja se prelepa cirkuška točka prelevi v strašljivo predstavo.

Meat / Carne / Meso

Carlos Gómez Salamanca
(NOCROMA), 2013, COL, 7'23"



This is the pictorial reconstruction of a video archive material showing the sacrifice of an animal in a peasant celebration in Colombia.
Slikovita rekonstrukcija arhivskih posnetkov, ki prikazujejo žrtvovanje živali na vaškem slavju v Kolumbiji.

Breathe / Respira / Dihati

Josué Vásquez Peralta y Benjamín Mugía
(Josué Vásquez Peralta y Benjamín Mugía/Negro Taller), 2012, MEX, 6'32"



Human beings condition their environment and themselves in a way that suffocates the possibilities of life.

Človeška bitja si prikajajo svoje okolje in same sebe na način, ki duši vsako možnost življenja.

Love, our prison / Amor, nuestra prisión / Ljubezen, naša ječa

Carolina Corral (MAGMA FILMS & LA SANDIA DIGITAL), 2016, MEX, 5'45"



At Atlacholoaya, a Mexican prison, women and male inmates can establish romantic relationships. What are the implications of romantic love in prison?
V Atlacholoayi, mehiškem zaporu, lahko zapornice in zaporniki spletajo romantične vezi. Kakšne so posledice romantične ljubezni v zaporu?

The Andes / Los Andes / Andi

Cristobal León y Joaquin Cociña
(Diluvio), 2012, CHI, 3'58"

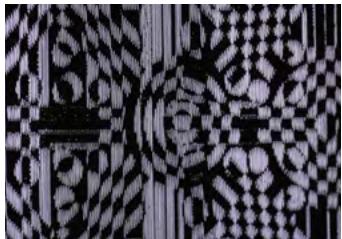


An office is possessed by a divine force that has come to prophesy the rise of a new golden civilization in Los Andes.

Pisarno zasede božanska sila, ki je prišla napovedati vzpon nove zlate civilizacije v Andih.

No translation / Quimtai / Brez prevoda

Camillo Colmenares (Academy of Media Arts Cologne), 2015, COL, 6'05"



Play of abstract forms, patterns, rhythms and sounds. "Quimtai" is an abstract animation, based upon pre-colombian patterns of the now extinct Tairona and Quimbaya indigenous cultures of Colombia and is also inspired by the German absolute cinema. The animation was laser engraved directly onto 35mm black bead film as part of an elaborated technical manufacturing process.

Venus – Filly The lesbian Little Fairy / Vénus – Filó a fadinha lésbica / Venera - Porednica, majhna vila lezbijska

Sávio Leite (Leite Filmes)
2017, BRA, 6'28"



Igra abstraktnih oblik, vzorcev, ritmov in zvokov. "Quimtai" je abstraktna animacija, ki temelji na pred-kolumbijskih vzorcih sedaj izumrlih domorodnih kolumbijskih kultur Tairone in Quimbaye, navdih zanjo pa je avtor črpal tudi iz nemškega gibanja absolutnega filma. Animacija je bila z laserjem vgravirana neposredno na črni 35 mm filmski trak kot del umetelnega procesa tehnične proizvodnje.

From the foam of the sea, fertilized by the blood of the sky, was born Venus, enchanting goddess.
Iz morske pene, oplojene s krvjo neba, se je rodila očarljiva boginja Venera.

Dreaming Allowed / Sanje so dovoljene / Se Vale Soñar

Luis Safa (Caracrimen)
2013, MEX, 2'22"



Music video for a Mexican singer Juan Cicerol. Lyrics about interchange of all the good things with the apparently bad things. "That in the gardens there would be instead of roses, carnations or lilies Marijuana mats, coca and opium. How nice!"

Glasbeni posnetek za mehiškega pevca Juana Cicerola. Besedila govorijo o zamenjavi vseh dobrih stvari z navidezno slabimi. "Da bi v vrtovih namesto vrtnic, nageljnov in lilij rastli marijuana, koka in opij. Kako lepo!"

TRIKSHOW 2017



Once a renowned Polish author of animated films, Mirosław Kijowicz, was asked about the meanings and interpretations of his highly sophisticated, philosophical films. Kijowicz answered simply and ironically: "I draw. You draw up the conclusions". Before we will collectively come to the conclusions, let us then ponder over the process of creation itself. As we don't intend to repeat the critic's mistake, each year we invite artists and audience to participate in an open discussion about the practice of stop motion filmmaking: technical challenges, interesting innovations and artistic tricks, that enable the authors to infuse with life and motion any material they find inspiring, be it puppet, clay, sand or coffee, cut-out silhouette or an actor performing in pixilation. Trik Show unveils an unorthodox dimension of the "stop motion" category, brings the understand-

ing of filmmaking process closer to regular a viewer and instigates interactions between professionals and aspiring animators. The video material stimulating discussions (making of, showreels etc.) are available on StopTrik youtube channel!

Ko so nekdaj priznanega poljskega avtorja animiranih filmov, Mirosława Kijowicza, vprašali o pomenu in interpretaciji njegovih izredno sofisticiranih, filozofskih filmov, je postregel s kratkim ter ironičnim odgovorom: "Jaz ustvarjam. Vi ustvarjate zaključke." Preden bomo skupaj ustvarili zaključke, premislimo o samem procesu ustvarjanja. Ker ne nameravamo ponoviti napake kritika, vsako leto povabimo umetnike in publiko k sodelovanju v odprti diskusiji o praksah ustvarjanja stop motion filmov: pogovorimo se o tehničnih problemih, zanimivih inovacijah ter umetniških trikih, ki omogočajo avtorju, da

vdihnejo življenje in gibanje v katerikoli material, ki jih navdahne k ustvarjanju, bodisi lutka, glina, pesek ali kava, cut-out silhuete ali igralec, ki nastopi v procesu pikselacije. Trik Show odstira neobičajno razsežnost "stop motion" kategorije, proces ustvarjanja filma približa in razloži navadnemu obiskovalcu ter raziskuje interakcijo med profesionalci ter nadobudnimi animatorji. Stimulativne diskusije v obliki video materiala (posnetki ustvarjanja, posnetki avtorjev itd.) so na voljo na StopTrik youtube kanalu!

WORKSHOT 2017: BACK WALL ECHO

/

WORKSHOT 2017: ODMEVI Z ZIDU V OZADJU

When: October 5th-8th

Where: GT22

Kdaj: 5.–8. oktober

Kje: GT22

Stop motion animation workshops with Laura Victoria Delgado / Delavnice stop motion animacije z Lauro Victorio Delgado

Laura Victoria Delgado's statement:

“I propose we create together a stop-motion animation, inspired by the imagined surface of an ancient cave, as an ancient human going through the darkness with little lights, to remember, in a sense, the birth of animation. Recalling the cave art, imagining the people going across the caves with torches, sharpens hearing and opens perception of all senses. A time travel in our humankind, imagining the people who have started discovering-creating an image in movement only with a light and their body-mind in the caves. Creation as a ritual process. The discovering-creation of the images in movement with the more basic elements, light, darkness and our humankind. And a very important challenge: to find the materiality of these elements with the stop-motion technique.”

Izjava Laure Victorie Delgado:

»Zamislila sem si, da skupaj ustvarimo stop motion animacijo po navdihu domišljijke stene starodavne jame, kot praljudje, ki si utirajo pot skozi temo z majhnimi plamenicami, na nek način torej rojstvo animacije. Priklicati si predstavo jamske umetnosti in predstavljeni si ljudi, kako z baklami raziskujejo jame, izostri sluš in odpre percepциjo vseh čutov. Časovno popotovanje po zgodovini človeštva skozi lastno predstavo o ljudeh, ki so začeli odkrivati in ustvarjati podobo v gibanju le s pomočjo svetlobe in s premikanjem svojih teles v jamah. Ustvarjanje je ritualen proces. Raziskovanje in ustvarjanje podob v gibanju z osnovnimi elementi, svetlogo, temo in s človeškim rodom samim. In najpomembnejši izziv – najti telesnost teh elementov s pomočjo stop motion animacije.«



INTENSIVE WORKSHOP OF FESTIVAL JOURNALISM / INTENZIVNA DELAVNICA FESTIVALSKEGA NOVINARSTVA

When: October 7th-8th

Where: GT22

Kdaj: 7.-8. oktober

Kje: GT22

Writing animation festival critiques for print and blogs with Nancy Denney-Phelps / Pisanje kritik o festivalu animacije za tisk in blog z Nancy Denney-Phelps

Nancy Denney-Phelps's statement:

"This is a hands-on workshop where we will publish a print edition of our 4 page newspaper on Sunday (Oct. 8th) for distribution at the closing ceremony. We will also publish an on-line version.

After discussion about what makes a good article and a short written exercise, we will decide who wants to cover which aspects of the festival, i. e: short films, special events, interviews with animators and guests, etc. The workshop is also open to those interested in photo journalism who wish to work in conjunction with a journalist covering an event. This IS NOT a photography workshop.

Prerequisite: Read one of my articles on my AWN blog at: www.awn.com/blogs/sprockets. You may read anyone that you want, but come prepared to talk about it at our first meeting. Bring a

laptop or paper and pen. Also a note pad and pen for taking notes when on assignment. This will be a work intensive project, but I believe in the end we will all get a lot out of it."

Izjava Nancy Denney-Phelps:

»Gre za praktično delavnico, na kateri bomo v nedeljo 8. oktobra objavili tiskano izdajo našega štiristranskega časopisa za distribucijo na zaključni slovesnosti. Časopis bomo objavili tudi v spletni različici.

Pogovorili se bomo o značilnostih dobrega članka in opravili kratko pisno vajo, nato pa se bomo dogovorili, kdo bo pokrival kateri festivalski sklop, tj. kratki filmi, posebni dogodki, intervjuji z animatorji in gosti itd. Delavnica je na voljo tudi tistim, ki jih zanima reportažna fotografija in želijo sodelovati z novinarjem, ki pokriva določeni dogodek. To NI fotografksa delavnica.

Pogoj: Preberite enega izmed mojih člankov na AWN blogu, ki je dostopen na: www.awn.com/blogs/sprockets. Izberete si lahko katerikoli članek, vendar pridite na uvodno srečanje pripravljeni, da boste lahko o prebranem debatrali. S seboj prinesite prenosnik ali papir in pisalo. Prav tako boste za terensko nalogo potrebovali beležnico in pisalo. To bo intenziven delovni projekt, vendar sem prepričana, da bomo na koncu od njega veliko odnesli..«

The workshops will be held in English and participation is free of charge.

Delavnica bo potekala v angleškem jeziku. Udeležba je brezplačna.

Nancy Denney-Phelps is a journalist writing about European animation and festivals, as well as a producer of music for animation. Along with her husband Nik Phelps, a composer/musician, she co-founded the Sprocket Ensemble dedicated to presenting live performances of original music with screenings of contemporary animation from around the world. Nancy's writings have appeared in publications such as CARTOON and ANIMATOON as well as on her regular blog for AWN (Animation World Network). She is also a regular correspondent for ASIFA/San Francisco and a member of the ASIFA International Board of Directors. Nancy has served on numerous International Animation Festival juries and taught time management for animators at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts, School of Art and Design. Her strong interest in the history of animation has led her to present programmes on the history of animation, traced through music, at many animation festivals and conferences worldwide. She

also works as advisor to several animation festivals.
Nancy Denney-Phelps je novinarka, ki piše o evropski animaciji in festivalih, deluje pa tudi kot glasbena producentka za področje animacije. Skupaj s svojim možem Nikom Phelpsom, skladateljem in glasbenikom, je ustanovila ansambel Sprocket Ensemble, katerega delo je posvečeno predstavljanju izvirne glasbe, izvajane v živo skupaj s predvajanjem sodobne animacije iz vsega sveta. Njeni članki so bili objavljeni v publikacijah, kot sta CARTOON in ANIMATOON, prav tako pa redno objavlja na svojem blogu AWN (Animation World Network). Je redna dopisnica za ASIFA/San Francisco in članica ASIFINEGA Mednarodnega upravnega odbora. Nancy je bila članica žirije na številnih mednarodnih festivalih animacije, na Šoli za umetnost in oblikovanje na Univerzi uporabnih znanosti in umetnosti v Luzernu pa je poučevala predmet upravljanje s časom za animatorje. Njeno izrazito zanimanje za zgodovino animacije jo je popeljalo do

tega, da je na številnih festivalih animacije ter konferencah širom sveta preko glasbe predstavila programe o zgodovini animacije. Dejavnja je tudi kot svetovalka na številnih festivalih animacije.



IVAN IVANOVSKI'S BOOK PRESENTATION / PREDSTAVITEV KNJIGE IVANA IVANOVSKEGA



Ivan Ivanovski (1983) is a sculpture graduate at the Faculty of Fine Arts in Skopje (2008). In 2013 he finished the Academy Programme (AP) at the Film and TV School (FAMU), Czech Republic. Since 2006 he takes part in exhibitions in Macedonia and abroad (15 solo and approximately 20 group exhibitions of sculptures, drawings, paintings, video and multimedia). In 2010 he installed the sculptures "Bird people" in the City Park in Skopje. He works with film and animation, and several of his short animated films have been shown and awarded at national and international film festivals.

Ivan Ivanovski (1983) je leta 2008 zaključil dodiplomski študij kiparstva na Fakulteti za umetnost v Skopju. Leta 2013 je zaključil akademski program na Filmski akademiji FAMU, na Češkem. Od leta 2006 razstavlja v Makedoniji in tujini (15 samostojnih in približno 20 skupinskih razstav kiparskih del, risb, slik, video in multimedijskih del). Leta 2010 je v mestnem parku v Skopju postavil kiparsko instalacijo "Ptičji ljudje".

Ustvarja na področju filma in animacije, nekaj njegovih kratkih animiranih filmov pa je bilo predstavljenih ter nagrjenih na narodnih in mednarodnih filmskih festivalih.

"The Illustrated Biblical Ethics" is a book of illustrations of 100 Bible verses. Its aim is to observe, re-examine, interpret and reflect on the ancient biblical values through contemporary artistic illustrations by: Ivan Ivanovski, Goran Dachev, Nikola Radulovikj, Vladimir Lukash, Atanas Botev, Gjorgje Jovanovik, Andrej Anastasov – Daskalovski, Mile Nichevski.

Editor/Curator: Ivan Ivanovski
Publisher: MKC (Youth Cultural Center)

»Ilustrirana biblijska etika« je knjiga ilustracij 100 biblijskih verzov. Knjiga je bila ustvarjena z namenom motrenja, ponovnega pregleda, interpretacije ter premišljevanja o starodavnih biblijskih vrednotah skozi sodobne umetniške ilustracije.

Avtorji: Ivan Ivanovski, Goran Dachev, Nikola Radulovikj,

Vladimir Lukash, Atanas Botev, Gjorgje Jovanovik, Andrej Anastasov – Daskalovski, Mile Nichevski.
Urednik/kurator: Ivan Ivanovski
Založba: MKC



**IVAN
IVANOVSKI'S
FILMS LOOPED
@BLACK BOX**
/
**LOOP FILMOV
IVANA
IVANOVSKEGA
@BLACK BOX**

Oct. 5th 2017, 18:30
GT22 - BlackBox
5. 10. 2017, 18:30
GT22 - BlackBox

Inside / Vnatre / Znotraj

Ivan Ivanovski (Violeta Kachakova)
2009, MKD, 7'40"



Inside, in an individual world of hallucinations and expectations ...
Znotraj, v individualnem svetu prividov in pričakovanj ...

**People's Front 12/
Natoden front 12 /
Ljudska fronta**

Ivan Ivanovski (Violeta Kachakova)
2012, MKD, 10'09"



People's Front is a short animation film that mirrors the contemporary society through interrelated stories, symbols and allegories, present in and around the building No 12.

Ljudska fronta je kratek animirani film, ki prikazuje sodobno družbo skozi medsebojno prepletene zgodbe, simbole in alegorije, navzoče in okrog stavbe Št. 12.

Konzo

Ivan Ivanovski
2013, MKD, 5'59"



A world where your dreams come true, a place where you can purchase your happiness. Supermarket Konzo.

Svet, v katerem vaše sanje postanejo resničnost, kraj, kjer lahko srečo kupite. Supermarket Konzo.

MARIBOR STUDENT JURY / ŠTUDENTSKA ŽIRIJA MARIBOR

With the intention of spreading and promoting stop motion animation, we invite for the second time the students jury in Maribor and in Łódź to vote for the highest quality animations.
Z namenom širitev in promocije kulture stop motion animacije že drugo leto k presojanju o najbolj kakovostnih animacijah vabimo študentsko žirijo. Tako v Mariboru, kakor tudi v Łódžu.

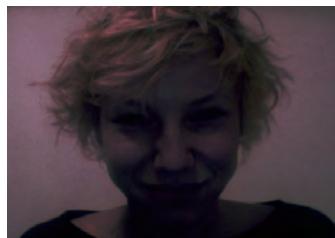
Veronika Sekne



"At the moment, I'm engaged in my stop motion animation with which I will also finish my studies. Because I'm awfully quibbling, I think stop motion and I go along pretty good. I'm really keen on creating things with my hands and dislike staring at the computer screen. When I'm not behind my messy work desk, I'm in movement, and to great joy of my closest people I also like to blot around in the kitchen. I gladly return to StopTrik and towards new challenges."
»Trenutno se ukvarjam s svojo stop motion animacijo, s katero bom tudi zaključila študij. Ker sem

strašno "picajzlasta", se mi zdi, da se stop motion in jaz kar dobro razumeva. Rada imam ustvarjanje z rokami in ne maram buljenja v računalnik. Kadar nisem za svojo razmetano delovno mizo, sem rada v gibanju, na veliko veselje bližnjih pa packam tudi v kuhinji. Na StopTrik se z veseljem vračam novim izzivom naproti.«

Asja Trost



Asja Trost is an artist, working with video in form of animation, mapping and experimental film. She is involved in many international projects and is currently doing her master's in new media.

Experienced in fields of design, theatre and film, she is bringing the focus on the dubious mixture of the physical and virtual worlds, thus constantly following the development of the digital culture. Asja Trost je umetnica, dejavna na področju animiranega videa, kartografije in eksperimentalnega filma. Sodeluje v mnogih mednarodnih projektih in trenutno zaključuje magistrsko delo na temo novih medijev. Izkušena je na področju oblikovanja, gledališča in filma, poudarek pa daje nedoločnemu mešanju fizičnega ter virtualnega sveta in s tem nenehnemu sledenju razvoja digitalne kulture.

Vesna Liponik



Vesna Liponik, born in Maribor (1993), is a poet and an activist. She is a student of Comparative Literature and Literary Theory and Slovenian Studies. Her texts have been published in publications Idiot, Mentor, Apokalipsa, Literatura, Dialogi and in web portals Poiesis, Koridor and LUD Literatura. Some of her works have been translated into Serbian (Rukopisi 38), German (magazine mosaik22, anthology *Lyrik für Alle*) and English (IdiotENG). Among others, she places her engagement in the field of photography, critical animal studies, feminist studies etc. She cooperates with the association Za Živali!

Vesna Liponik, rojena v Mariboru (1993), je pesnica in aktivistka. Študira primerjalno književnost z literarno teorijo in slovenistiko. Svoje tekste je objavila v Idiotu, Mentorju, Apokalipsi, Literaturi, Dialogih ter na spletnih portalih Poesis, Koridor in LUD Literatura. Nekateri njeni teksti so prevedeni v srbsčino (Rukopisi 38), nemščino (revija mosaik22, antologija *Lyrik für Alle*) in angleščino (IdiotENG). Med drugim svoj angažma umešča na področje fotografije, kritične animalistike, feminističnih študij itd. Sodeluje z društvom Za Živali!

Mateo Hočurščak



"My name is Mateo Hočurščak. I am a Master's Student of Philosophy and a journalist at Radio Študent. I am also a film lover and an eternally indebted to film as it was my entrance point into the world of art and philosophy. Why film? Film language has, before philosophy and novels, managed to intimately address me and to evoke a sublime sense of homelessness and unfamiliarity at the same time. A mutual relationship between film and life is a central aspiration of my constant return to film."

»Sem Mateo Hočurščak, magistrski študent filozofije in novinar Radia Študent. Prav tako sem ljubitelj in večni dolžnik filma, ki je zame bil vstopna točka v svet umetnosti in filozofije. Zakaj ravno film? Filmski jezik me je pred filozofijo in romanji uspel intimno nagovoriti in vzbudit sublimen občutek hkratne domačnosti in tujosti. Recipročen odnos med filmom in življnjem je osrednja težnja mojega vsakokratnega vračanja k filmu.«

ŁÓDŹ STUDENT JURY / ŠTUDENTSKA ŽIRIJA ŁÓDŹ

7th Stoptrik IFF in Poland:
November 11th - 12th 2017
7. Stoptrik MFF na Poljskem:
11.-12. november 2017

Paulina Januszewska



"Student of cultural studies (film studies) at University of Łódź. I am interested in Asian cinematography, especially South Korean productions as well as French animation and non-fiction literature."

»Študentka kulturnih študij (filmskih študij) na Univerzi v Łódžu. Zanima me azijska kinematografija, zlasti južnokorejska produkcija, pa tudi francoska animacija in stvarna literatura.«

Kornel Nocoń



Film expert. A fan of the independent cinema, detached from the generally accepted schemes. However, he watches everything he can get – starting with the low-budget commercial movies up to innovative productions, coming from several European countries. Founder and editor-in-chief of the film portal [35HYPERLINK](#).

Filmski strokovnjak. Ljubitelj neodvisnega filma, oddaljenega od splošno sprejete programske sheme. Kljub temu si ogleda vse, kar mu pride pod roke – od nizkoproračunskih komercialnih filmov do inovativnih evropskih produkcij. Ustanovitelj in odgovorni urednik filmskega portala [35HYPERLINK](#)

Klaudia Stokowska



Born in Łódź, student of film studies at the University of Lodz. Activist, member of the Open Cage Association, editor of the [35HYPERLINK](#), lover of Gaspar Noé's films and the Greek New Wave as well as a fan of music videos and animated short films. [Rojena v Łódžu, kjer študira](#) filmske študije. Aktivistka, članica združenja Open Cage Association, urednica portala [35HYPERLINK](#), ljubiteljica filmov Gaspara Noéja in grškega novega vala, glasbenih videoov ter kratkih animiranih filmov.

SIDE EVENTS

/ SPREMLJEVALNI PROGRAM

NIMETU – Flight from the Cave / NIMETU – Polet iz votline



In a special concert in (half)darkness, we arise from (Plato's) cave and perceive the world beyond shadows. The performer is irrelevant; focus is set on the experience of the audience. Multichannel electro-acoustic composition is comprised of polyrhythmic structures, minimalist and ambient passages and intensive primeval improvisations, performed live by the author. **Andrej Hrvatin** is a musician and a sound designer from Maribor. As a musician, he is participating in various musical and performance projects.

Oct. 5th 2017, 20:00

Minoriti Church

5. 10. 2017, 20:00

Minoritska cerkev

Concert Quintet Piazzolleky and a tango performance / Koncert kvinteta Piazzolleky in tango plesni nastop

Oct. 6th 2017, 21:00

Salon uporabnih umetnosti

6. 10. 2017, 21:00

Salon uporabnih umetnosti

The festival's opening ceremony will proceed with a concert by the **Quintet Piazzolleky** and a **tango performance by Iztok Maroh and Tjaša Bobek**. After the concert, all tango lovers may continue to enjoy their evening at **milonga** rhythms in the ground floor of Salon of Applied Arts, while in the upper floor there will be a party with **DJ Kozmonavt**. Otvoritveni slovesnosti festivala bo sledil koncert **Quinteta Piazzolleky in tango plesni nastop Iztoka Maroha in Tjaše Bobek**. Po koncertu se bo za ljubitelje tanga večer nadaljeval z **milongo** v spodnjem nadstropju Salona uporabnih umetnosti, v zgornjem nadstropju pa z zabavo z **Dj Kozmonavtom**.



Quintet Piazzolleky

/ kvintet Piazzolleky

Matjaž Antončič – violine,vocals
/ violin,akokal

Davorin Mori – piano / klavir
Timi Krajnc – guitar / kitara
Rok Hozjan – double bass / kontrabas

Matjaž Balažic – bandoneon



Čutnost in erotika, tišina, žalost, brutalnost. Te in številne druge plati življenja je mogoče slišati v tangu, ko občinstvo priča poteku zgodovine tanga na koncertih kvinteta Piazzolleky. S strastjo Tanguerosa, balkanskim temperamentom in z občutnim ter prefinjenim pristopom izobraženega glasbenika, Tango Nuevo in Tango Tipico dobita novo dimenzijo.

V mnogih državah Evrope, v velikih koncertnih dvoranah, kot tudi v klubih – od koder tango izvira – so dokazali njihov občutek za to glasbo ter visoko raven interpretacije, ki jih naredi edinstvene.

Sensuality and eroticism, stillness, sorrow, brutality. Those and numerous other sides of life can be heard in tango as the audience witnesses the course of history of tango at concerts performed by the **Quintet Piazzolleky**. With the passion of a Tangueras, the Balkan temper and with a sensitive and refined approach of an educated musician, Tango Nuevo and Tango Tipico gain a new dimension.

In many European countries, in great concert halls as well as in clubs – where tango originates from – they have proven their sense of music and a high level of interpretation, which makes them unique.

Visual artist **Iztok Maroh** perceives Argentine tango as an artistic experience of the visual, transferred into a body movement. Through his many years of experience of teaching tango he has developed a unique educational approach through which he is handing this magical (non)dance over to all who wish to enter into the world of Argentine tango somewhere between contemporariness, dreams and Borges' reality. A saying goes that you don't choose tango, tango chooses you. Tango chose him in 2003.

Vizualni umetnik **Iztok Maroh** argentinski tango dojema kot umetniško izkušnjo vizualnega, prenešeno v gib telesa. Skozi dolgoletne izkušnje poučevanja tanga je razvil svojevrsten izobraževalni pristop, in s tem ta čarobni (ne) ples predaja naprej vsem, ki si želijo vstopiti v svet argentinskega tanga tam nekje med sodobnostjo, sanjam in Borgesovo resničnostjo. Za tango pravijo, da ga ne izbereš sam, ampak tango izbere tebe. Tango ga je izbral leta 2003.



AfterParty: Demonios Latinos / Zaključna zabava: Demonios Latinos

Oct. 8th 2017, 22:00, Gustaf
8. 10. 2017, 22:00, Gustaf



Kozmonaut is a Haloze based music selector, but mostly a listener, who thinks that Music is one of the rare things that Earthians can be proud of. He spends a lot of time researching the work of less-known musicians, who publish their records on vinyl. He has participated at numerous festivals at home and abroad.

Kozmonaut, glasbeni selektor, toda večinoma poslušatelj, deluječ v Halozah, ki meni, da je Glasba ena redkih reči, na katere smo Zemljani lahko ponosni. Veliko časa posveča raziskovanju del manj znanih glasbenikov, ki izdajajo svoje posnetke na vinilnih ploščah. Sodeloval je na številnih festivalih doma in po tujini.

Storm of latino machete sound is coming! Electro, dub, raga, cumbia, melodramatic pop, ska, tropical from Mexico, El Salvador, Colombia, Spain , Nicaragua, Ecuador + African bangers in between! Zvočna nevihta latino mačete se bliža! Electro, dub, raga, cumbia, melodramatični pop, ska, tropská glasba iz Mehike, Salvadorja, Kolumbije, Španije, Nikaragve, Ekvadorja + še nekaj afriških razpaljotizmov!

Stop, little cinema trick! / Stop, mali kino trik!



During projections of the competition programmes, the children will be looked after, so their parents can be carefree and enjoy the screenings. Childminding services will be organized in cooperation with **MARS** and **DRFK** (Association for Film Culture development Maribor). The latter will organize the 7th International children and youth film festival, **ENIMATION festival** this year. Its goal is to encourage children and youngsters to create and present their own films.

For the **youngest Stoptrik visitors**, we will prepare screenings of a selection of films from previous ENIMATION festival editions, so they will have a chance to see films that were made by their peers.

V času projekcij tekmovalnih programov pripravljamo **varstvo za otroke**, da si bodo starši lahko ogledali animirane filme. V organizaciji **Društva za razvoj filmske kulture** se bo letos odvijal že 7. mednarodni festival otroškega in mladinskega filma, **ENIMATION festival**. Ta spodbuja otroke in mlade k ustvarjanju in prikazovanju svojih filmov. Najmlajšim obiskovalcem festivala Stoptrik bomo predvajali izbrane filme iz preteklih let ENIMATION festivala in jim tako predstavili dela sovrstnikov. Za sproščeno uživanje kulture, tudi za najmlajše filmsko igralne ure! Varstvo organiziramo v sodelovanju z **Zavodom MARS Maribor** in **DRFK Maribor**.

FESTIVAL LOCATIONS

/

FESTIVALSKE LOKACIJE

**SALON OF APPLIED ARTS
/ SALON UPORABNIH UMETNOSTI**
Glavni trg 1



GT22
Glavni trg 22



**Art Club & Cafe Wetrinsky
/ Klub Wetrinsky – Art club & cafe**
Vetrinjska ulica 30



**Minoriti Church and Puppet Theatre Maribor
/ Minoritska cerkev in Lutkovno gledališče Maribor**
Vojašniški trg 2A



Gustaf Hall / Dvorana Gustaf
Ob železnici 8



Pekarna Magdalenske mreže
Ob železnici 8



INDEX OF FILMS

/

INDEKS FILMOV

A

- Adam **51**
- Aedes **24**
- Aeronauts, The **31**
- After All **13**
- Aha, OK! **40**
- Alphonse Gets Lost **8**
- Amnesia in the State **32**
- Andes, The **55**
- Animaholic **50**
- Animando **27**
- Ashes **13**

B

- Baby boom **40**
- Banquet **11**
- Bene's Horizon **14**
- Between Sand and Tides **22**
- Black Dog **10**
- Black Doll **30**
- Birdlime **52**
- Blue Bile Gloomy Nectar **31**
- Branches, The **39**
- Breathe **55**
- Bring Down The Wall **20**

C

- Candy.zip **20**
- Catican **21**
- Chalk **29**
- Chest of Drawers **46**
- Chronography **54**
- Claustrophilia **41**
- Country Doctor, The **46**
- Curse of the Remote Island **47**
- Cygnus **23**

D

- Darkness Swirl Around the Light, The **39**
- Dead Horses **8**
- Dead Reckoning **12**
- Delirium of the Lion Fish, The **25**
- Diamanteurs **17**
- Dolls Don't Cry **12**
- Don't Think of Pink Elephant **9**
- Down to the Bone **7**
- Dreaming Allowed

E

- Echo **17**
- Eight Day, the Creation, The **30**

- Emanations: A Visual Poem **17**
- Escape, The **11**
- Esphere **31**
- Ethnophobia **20**

F

- Fabricia **28**
- Farewell **9**
- Father **26, 54**
- Flows **29**
- Food **21**
- Framed **10**
- Frog Song **12**
- From the Same Thread **22**
- Full Story, The **11**

G

- Galactic **54**
- Ginevra **9**

H

- Happy Birthday **41**
- Hate for Sale **8**
- Hedgehog's Home **23**
- Hello **41**
- Hi, Koyaa! **45**
- Hunger **22**

I
Illustrated City **47**
Incarnation **14**
Inside **62**
In the Soup **47**
Island **19**

J
JAMES – Dear John **12, 51**
Jailbreak **50**

K
KL **15**
Konzo **62**
Koyaa Dancing Socks **44**
Koyaa Freezing Scarfs **44**
Koyaa Flying Workbook **43**
Koya Naughty Car **43**
Koyaa Silly Stickers **44**
Koyaa, The Extraordinary **44**
Koyaa, The Flower **45**
Koyaa Wild Sunbed **43**

L
Last Elephant, The **48**
Last Quest, The **15**

Letter from Johnny **42**
Like Chincol Wings **25**
Love, Our Prison **29, 55**

Luis **25**
Lupus **28**

M
Marry Jesus **42**
Martyris **29**
Meat **55**
Meeting MacGuffin **22**
Mental Black Hole **18**
Movements in the Basement **26**
Mutatio **32**

N
Naked across borders **40**
Negative Space **52**
Night Face Up, The **27**
Nighthawk **13**
Night Shift, The **46**
Nocturne **15**
Noevus **51**
No Translation **56**

O
Origami **42**

P
Parasite **17**
Patata Day **18**
People's Front **12, 62**
Phobia **18**

Q
Quirino Cristiani. The Mystery of
the First Animated Movie **37**

R
Rattling Downhill **19**
Re-Organization **19**
Roadless **9**

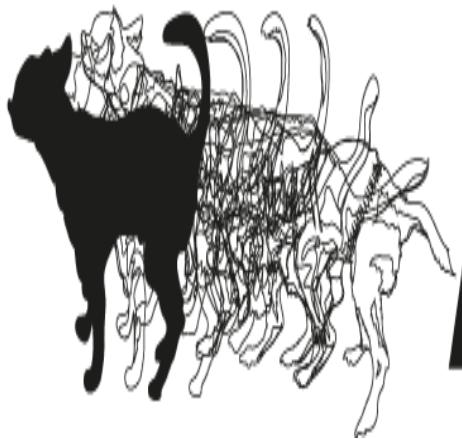
S
Sad House **30**
Sadistic Triangle **24**
Santolo **32**
Second to None **50**
Sexy Laundry **10**
Smaller Room, The **26**
Spora **39**

Squame **16**
Statue of Blood **14**

T
Tarik's Puzzle **24**
TIS **51**
Traces of Ephemeral
Traffic Light **54, 56**
Treevil **47**
Trichinella **25**

V
Venus **56**

W
Welcome **52**
With the Artist's Kind Permission
16
Without Bra **31**
Wind Whisper **16**
WireLess **21**
When you walk, follow your way
to the end **42**



ANIMASIVO



1st bergen international
animated film festival

29 - 01
sept. oct.

17

re anima



ANIMATEKA 14 INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

WWW.ANIMATEKA.SI MEDNARODNI FESTIVAL ANIMIRANEGA FILMA

4-10 DECEMBER 2017 - LJUBLJANA, SLOVENIA

FEST
ANĀCA

International
Animation
Festival

june/july 2018
ŽILINA

festanca.sk

CALL
FOR
ENTRIES

November 15 2017

ANIBAR INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

CALL FOR ENTRIES
OPEN FROM
NOVEMBER 1st





animanima

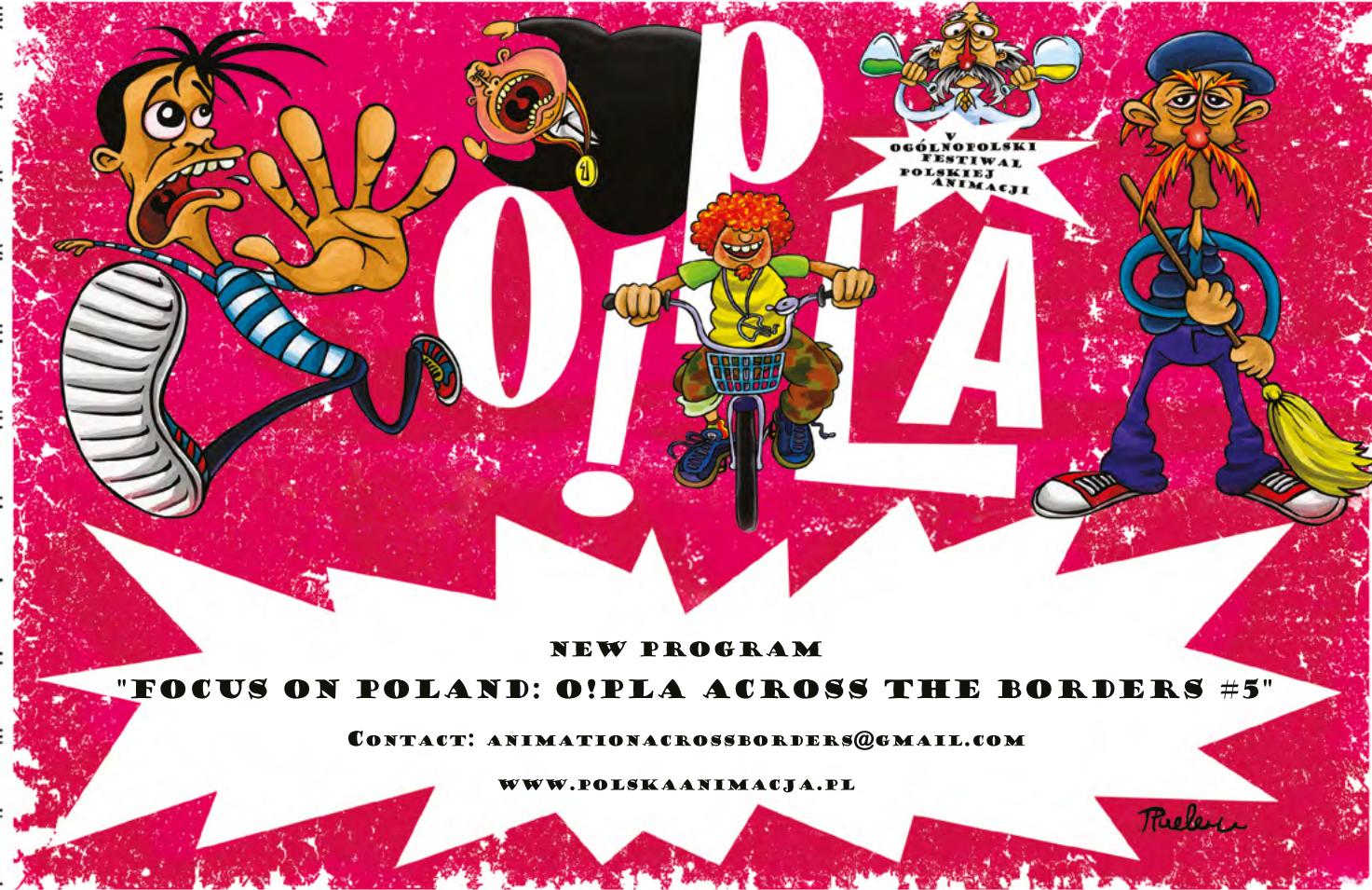
INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

2017, September 5-9th

Cultural Center Cacak, SERBIA

www.animanima.org

XII
XI
X
IX
VIII
VII
VI
V
IV
III
II
I



NEW PROGRAM

"FOCUS ON POLAND: O!PLA ACROSS THE BORDERS #5"

CONTACT: ANIMATIONACROSSBORDERS@GMAIL.COM

WWW.POLSKAANIMACJA.PL

Pralewa

I 2 3 4 5 6 7 8 9 10 II 12 13 14 15 16 17 18 19 20 II 22 23 24 25 26 27 28 29 30 III



INTERNATIONAL

ANIMATION

FESTIVAL

WWW.CRAFT.WEB.ID

24-28 OCTOBER 2017
YOGYAKARTA - JAVA
INDONESIA

etiudanadanimacom

24TH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
24. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMOWY
KRAKÓW, 21 - 26 X 2017





Promoting European and Independent
Animation worldwide

 @zippyframes

 @zippyframes

 zippy.frames

 info@zippyframes.com

www.zippyframes.com

6 years
2011-2017

30, 2018 -> GET SELECTED -> JOIN

SUBMIT YOUR FILM JAN 2 - APR



ARTWORK: FINNISH SAUNA BY GIULIA MARTINELLI

THE SAUNA! AUGE 29 - SEP 2, 2018

TURKU
ANIMATED
FILM
FESTIVAL

WWW.TAFF.FI



FESTIVAL WAS MADE POSSIBLE WITH THE SUPPORT OF / FESTIVAL SO OMOGOČILI

Produkcija
Producer



Co-organizers
Soorganizatorji



Co-financers
Sofinancerji



MESTNA OBČINA MARIBOR

With support
S podporo



Media Partners
Medijski partnerji



VEČER

MLADINA

Polish partners
Poljski partnerji



Sponsor
Sponzor



Partners and Friends
Partnerji in prijatelji



WHO IS WHO

/

KDO JE KDO



7th StopTrik International Film Festival / 7. StopTrik Mednarodni filmski festival

www.stoptrik.eu
www.facebook.com/StopTrikFestival
stoptrikfestival@gmail.com

Festival Director / Direktorica festivala

Olga Bobrowska
olga.bobrowska@gmail.com

Programme Director / Programski direktor

Michał Bobrowski
mch.bobrowski@gmail.com

WorkShot 2017: Back Wall Echo / Odmev z zadnjega zidu

Laura Victoria Delgado

Design & Festival Trailer / Oblikovanje in festivalski napovednik:

Miloš Tomić

Graphic design / Grafično oblikovanje

Brina Fekonja

Translations / Prevodi

Olga Bobrowska,
Helena Cehner, Vesna Jauk

7th StopTrik IFF / 7. StopTrik MFF MARIBOR

5 - 8 Oct. 2017
5. - 8. oktober 2017

Production / Producija

Zavod za podporo civilnodružbenih iniciativ in multikulturalno sodelovanje **Pekarna Magdalenske mreže Maribor**

www.pekarna.org

Co-organizers / Soorganizatorji

Kooperativa Peron, GT22, AGD Gustaf, Lutkovno gledališče Maribor, Fundacija sonDA, Društvo MARS, Društvo za razvoj filmske kulture Maribor

Cofinancers / Sofinancerja

Slovenski filmski center, Mestna občina Maribor

Sponsor / Sponzor

Sava

With support / S podporo

Snaga, The Embassy of the Republic of Poland in Ljubljana / Veleposlaništvo Republike Poljske v Ljubljani

SLOVENIAN TEAM / SLOVENSKA EKIPA

MARIBOR: 5. - 8. 10. 2017

Executive Producer / Izvršna producentka

Urška Breznik

Producer & Coordinator / Producenčka in koordinatorka

Lucija Smodiš

Producer & Guest & Volunteer Coordinator / Producentka, koordinacija gostov...ij in prostovoljk...ev

Saša Bach

Workshop Assistant / Asistentka delavnice

Brina Fekonja

Head of Technical Support / Tehnični vodja

Marko Makuc

**Student Jury /
Študentska žirija**

Vesna Liponik, Veronika Sekne,
Asja Trost, Mateo Hočurščak

Photography / Fotografija
Janez Klenovšek

Video Team / Video ekipa
Ivan Klepac, Pavao Stanojević

**Web Master /
Urednik spletne strani**
Igor Unuk

**Salon Team /
Ekipa Salona**
Borut Wenzel, Martina Magdič,
Polonca Podgoršek, Lucija
Govedič, Nina Šardi

**and 7th StopTrik IFF
Volunteers /
in prostovoljke_ci 7.
StopTrik MFF**
Lina Dvoršak, Marko Samec, Maja
Šnuderl, Coline Laboulais, Sofia
Papatsimpa, Andrej Krštinc, Kaja
Vidovič, Birsena Đerlek

**POLISH TEAM /
POLSKA EKIPA**

ŁÓDŹ: 10. - 12. 11. 2017

Olga Bobrowska, Michał Bobrowski, Piotr Kardas, Kino "Bodo"
Team & Context-Consulting

**Student Jury /
Študentska žirija**

Kornel Nocoń, Paulina
Januszewska, Klaudia Stokowska

**MEDIA PATRONS /
MEDIJSKI POKROVITELJI**

Mladina, Večer, Zippy Frames,
Puppets&Clay

**PARTNERS & FRIENDS /
PARTNERJI & PRIJATELJI**

Anibar AIFF (Peja, Republic of
Kosova), Animasivo (Mexico),
Animateka IAFF (Ljubljana,
Slovenija), Animanova IAFF
(Čačak, Serbia), Animocje IAFF
(Bydgoszcz, Poland), Art club &
cafe Wettrinsky (Maribor, Slovenija),
Društvo Rezidenca Maistrova
(Maribor, Slovenija), Društvo
za oživljjanje zgodbe 2 koluta
(Ljubljana, Slovenija), Etiuda &

Anima IFF (Krakow, Poland), Fest
Anča IAF (Žilina, Slovakia), Festival

Stop Motion Barcelona (Spain),
Fotoklub Maribor (Maribor,
Slovenija), GT22 (Maribor,
Slovenija), Mariborski raziskovalni
studio (Maribor, Slovenija),
Minoritska cerkev (Maribor,
Slovenija), Moebius Collective,
O!PLA Festival (Poland), PAF FFA
(Olomouc, Czech Republic),
Primanima WFFA (Budaörs,
Hungary), ReAnima IAFF (Bergen,
Norway), Salon uporabnih umet-
nosti Maribor (Maribor, Slovenija),
Snaga (Maribor, Slovenija),
Soundbiro (Maribor, Slovenija),
Supertoon IAFF (Šibenik, Croatia),
TAFF Turku Animated Film
Festival (Turku, Finland), Tiskarna
Demago (Maribor, Slovenija),
ŽubrOFFka IFF (Białystok, Poland)

**SPECIAL THANKS /
POSEBNE ZAHVALE**

Lina X. Aguirre, Diego Akel, Milen
Alempijević, Jair Salvador Flores
Alvarez, Stefan Bielanski, Čiko,
Nancy Denney-Phelps, Adrian
Encinas, Marcin Gizački, Eliane
Gordeeff, Juan Camilo González,

Petrit Gora, Adam Grodnicki,
Rozafa Imam, Katja Hohler,
Miha Horvat, Pedro Giongo, Lula
Gómez, Daniela Kičić, Vassilis
Kroustallis, Sávio Leite, Slave
Lukarov, Joni Männistö, Jiří
Neděla, Kacper Olejník, Jordi
Piulachs, Weronika Płaczek, Igor
Prassel, Guillem Puig, Maciej
Rant, Hana Repše, Vullnet Sanaja,
Krzysztof Sienkiewicz, Kimmo
Sillanmikko, Katarzyna Surmacz,
Mariusz Szulc, Cecilia Traslaviña,
Taje Tross, Dolores Šegina,
Borut Wenzel, Simon Žlahtič,
Tina Podbevšek, Nataša Usar,
Paweł Wieleba, Wojtek Wojtysiak,
Bogusław Zmudziński

**Catalogue edited by /Katalog
uredili**

Brina Fekonja, Lucija Smodiš

Maribor 2017

FESTIVAL TIMETABLE / FESTIVALSKI URNIK

Thursday / Četrtek 5/10/2017	Friday / Petek 6/10/2017	21:00 - 24:00 / Salon Concert Quintet Piazzolleky and a tango performance Koncert kvinteta Piazzolleky in tango plesni nastop
10:00 - 18:00 / GT22 WorkShot 2017: Back Wall Echo / Odmevi z zidu v ozadju	10:00 - 18:00 / GT22 WorkShot 2017: Back Wall Echo / Odmevi z zidu v ozadju	
15:00 - 16:30 / Salon Programme Digital Arts and Practices, academy of Arts, University of Nova Gorica / Program Digitalne umetnosti in prakse, Akademija umetnosti, Univerza v Novi Gorici	11:00 - 12:30 / Salon Koyaa – Screening for children Koyaa - projekcija za otroke	Saturday / Sobota 7/10/2017
17:00 - 18:00 / Salon Project presentation: Film Podlasie Attack! Reloaded Predstavitev projekta: Film Podlasie Attack! Reloaded	13:00 - 14:00 / Salon Panorama of Brazilian Animation Panorama brazilske animacije	10:00 - 18:00 / GT22 WorkShot 2017: Back Wall Echo / Odmevi z zidu v ozadju
18:30 - 19:30 / GT22 - BlackBox Ivan Ivanovski's Films Looped Loop filmov Ivana Ivanovskega	15:00 - 16:00 / Salon »Imagining the Author« Programme: Films of Laura Victoria Delgado / Program »Zamišljati si avtorja« Filmi Laure Victorie Delgado	10:00 / GT22 Intensive Workshop of Festival Journalism / Intenzivna delavnica festivalskega novinarstva
20:00 - 21:00 / Minoriti Church Minoritska cerkev NIMETU – Flight from the Cave NIMETU – Polet iz votline	16:15 - 17:45 / Salon Presentation: TAFF Turku Animated Film Festival Predstavitev: TAFF Turku Festival animiranega filma	11:00 - 12:30 / Salon TrikShow 2017
	18:00 - 19:30 / Salon Panorama	13:00 - 14:00 / Salon The Convulsive Scene of Mexican Animation / Pretresljiva scena mehiške animacije
	20:00 - 21:00 / Salon Festival Opening Otvoritev festivala	16:00 - 17:30 / Salon Latin American Stop Motion 1: Inside Perspective Latinskoameriški stop motion 1: Notranja perspektiva

18:00 – 19:30 / Salon
International Stop Motion Competition 1 / Mednarodno stop motion tekmovanje 1

20:00 – 21:30 / Salon
International Stop Motion Competition 2 / Mednarodno stop motion tekmovanje 2

22:00 – 23:30 / Salon
Latin American Stop Motion 2:
Outside Perspective
Latinskoameriški stop motion 2:
Zunanja perspektiva

24:00 – 01:00 / Art club & cafe
Wetrinsky
Mexican Midnight Movies
Mehiški polnočni filmi

10:30 – 12:00 / Salon
History in the Morning: documentary film / Jutranja zgodovina: dokumentarni film: Quirino Christiani

12:30 – 13:30 / Salon
Project presentation: PAF Aport
Predstavitev projekta: PAF Aport

14:30 – 15:30 / Salon
Contemporary Colombian Animation and Moebius Collective
Sodobna kolumbijska animacija in
Moebius kolektiv

16:00 – 17:30 / Salon
International Stop Motion Competition 3 / Mednarodno stop motion tekmovanje 3

18:00 – 19:30 / Salon
The Borderlands Competition
Tekmovanje Borderlands

10:00 – 16:00 / GT22
WorkShot 2017: Back Wall Echo /
Odmevi z zidu v ozadju

10:00 / GT22
Intensive Workshop of Festival Journalism / Intenzivna delavnica festivalskega novinarstva

20:00 / Salon
Festival Closing & Award Ceremony / Zaključek festivala in podelitev nagrad

22:00 / Gustaf, Pekarna
Afterparty / Zaključna zabava:
Demonios Latinos

Sunday / Nedelja
8/10/2017

● MARIBOR
5.-8. 10. 2017

